

BELGISCHE SENAAAT**ZITTING 1980-1981**

17 JUNI 1981

Ontwerp van wet houdende de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1981 — Kredieten : Buitenlandse Zaken

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE BUITENLANDSE BETREKKINGEN EN DE DEFENSIE UITGEBRACHT DOOR DE HEER STORME

INHOUDSTAFEL

	Bladz.
I. Uiteenzetting door de Minister van Buitenlandse Zaken	2
II. Inleiding door de verslaggever	7
III. Bespreking	8
A. Het personeelsbeleid	8
B. Internationale verplichtingen	11
C. Europa	12
D. De Oost-West verhoudingen	14
E. Het Afrikabeleid	14
F. Centraal-Amerika	17
G. Budgettaire en financiële aangelegenheden	17
IV. Stemmingen	22
Bijlage :	
Toestand inzake parlementaire goedkeuring van internationale verdragen	23

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Cudell, voorzitter; Carpels, Daems, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Guillaume E.-P., Mevr. Hanquet, de heren Kevers, Lambiotte, Mevr. Nauwelaerts-Thues, de heer Radoux, Mevr. Smitt, de heren Toussaint M., Mevr. Turf-De Munter, de heren Vangronsveld, Van Wambeke, Wyninckx en Storme, verslaggever.

Plaatsvervangers : de heren Février, Hismans, Hoyaux, Humblet, Lagae en Mevr. Rommel-Souvagie.

R. A 12039

Zie :

Gedr. St. van de Senaat :

5-VIII (1980-1981) :

N° 1 + Bijl. 1, 2 : Ontwerp van wet.

N° 2 : Verslag.

SENAT DE BELGIQUE**SESSION DE 1980-1981**

17 JUIN 1981

Projet de loi contenant le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année budgétaire 1981 — Crédits : Affaires étrangères

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DES RELATIONS EXTERIEURES ET DE LA DEFENSE PAR M. STORME

SOMMAIRE

	Pages
I. Exposé du Ministre des Affaires étrangères	2
II. Introduction du rapporteur	7
III. Discussion	8
A. La politique du personnel	8
B. Obligations internationales	11
C. Europe	12
D. Les relations Est-Ouest	14
E. La politique africaine	14
F. Amérique centrale	17
G. Questions budgétaires et financières	17
IV. Votes	22
Annexe :	
Situation en matière d'approbation de traités internationaux	23

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : MM. Cudell, président; Carpels, Daems, de Bruyne, Dewulf, du Monceau de Bergendal, Guillaume E.-P., Mme Hanquet, MM. Kevers, Lambiotte, Mme Nauwelaerts-Thues, M. Radoux, Mme Smitt, M. Toussaint M., Mme Turf-De Munter, MM. Vangronsveld, Van Wambeke, Wyninckx et Storme, rapporteur.

Membres suppléants : MM. Février, Hismans, Hoyaux, Humblet, Lagae et Mme Rommel-Souvagie.

R. A 12039

Voir :

Document du Sénat :

5-VIII (1980-1981) :

N° 1 : + Ann. 1, 2 : Projet de loi.

N° 2 : Rapport.

De Commissie heeft op 29 april en 13 mei aandacht besteed aan het budget van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, in het bijzonder wat het deel Buitenlandse Zaken betreft.

Vooraf heeft de Minister van Buitenlandse Zaken zijn beleid toegelicht.

De commissieleden hebben tijdens de discussie bedenkingen gemaakt en vragen gesteld, die deels mondeling, deels schriftelijk door de Minister werden beantwoord.

Tenslotte heeft uw verslaggever gepoogd inleiding en discussie in één geheel samen te vatten.

I. UITEENZETTING DOOR DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN

1. De begroting

Alvorens de grote lijnen van onze buitenlandse politiek te onderzoeken, lijkt het mij absoluut noodzakelijk het instrument van deze politiek nader te beschrijven, d.w.z., enerzijds het departement en de BDBH, en anderzijds onze 140 ambassades, consulaten of permanente vertegenwoordigingen in het buitenland.

Indien wij abstraktie maken van het personeel en de kredieten voor ontwikkelingssamenwerking, zijn voor Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel te samen, twee cijfers te onthouden :

— zij stellen ongeveer 4 000 personen te werk (1 107 op het Ministerie, 374 op de BDBH, 430 diplomaten, 200 kanselarijbeambten, 1 800 hulppersoneelsleden op post in het buitenland);

— het totaal van de gevraagde kredieten bedraagt 7 567 miljoen, d.w.z. 0,6 pct. van de Staatsbegroting.

Het is met dit personeel en deze kredieten dat de Ministers van Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel de taak moeten waarnemen, onze politieke economische en commerciële belangen in het buitenland te behartigen. Iedereen weet dat meer dan 50 pct. van het Belgisch BNP geproduceerd wordt voor het buitenland.

Men kan zich afvragen of deze middelen niet te laag liggen ten opzichte van de behoeften. Ieder van u heeft wellicht, indien hij in het buitenland reisde, opgemerkt dat onze ambassades dikwijls skeletachtig zijn. Het feit is dat het merendeel van de geïndustrialiseerde landen een groter deel van hun budget toewijzen aan hun aanwezigheid in het buitenland, dan ons land.

Maar dit zijn beschouwingen die nuttiger in een periode van voorspoed zouden gemaakt worden. Vandaag moet het departement Buitenlandse Zaken, zoals alle andere, overal besparingen nastreven.

Deze zijn des te pijnlijker daar zij betrekking hebben op een weinig omvangrijke en weinig elastische begroting.

La Commission a examiné au cours de ses réunions des 29 avril et 13 mai le budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, plus particulièrement en ce qui concerne la partie : Affaires étrangères.

Au seuil de la discussion, le Ministre des Affaires étrangères a exposé les grandes lignes de sa politique.

Au cours des débats, les commissaires ont formulé des considérations auxquelles le Ministre a répondu en partie oralement, en partie par écrit.

Enfin, votre rapporteur s'est efforcé d'analyser comme un seul tout l'exposé introductif et la discussion.

I. EXPOSE DU MINISTRE DES AFFAIRES ETRANGERES

1. Le budget

Avant d'examiner les grandes lignes de la politique extérieure que nous menons, il me semble absolument nécessaire de mieux décrire l'outil de cette politique, c'est-à-dire le département et l'OBCE, d'une part, nos 140 ambassades, consulats ou représentations permanentes à l'étranger, d'autre part.

Si nous faisons abstraction du personnel et des crédits de la coopération au développement, deux chiffres sont à retenir pour les Affaires étrangères et le Commerce extérieur ensemble :

— ils emploient 4 000 personnes environ (1 107 au Ministère, 374 à l'OBCE, 430 diplomates, 200 agents de chancellerie, 1 800 personnel auxiliaire en poste à l'étranger);

— le total des crédits demandés s'élève à 7 567 millions, soit 0,6 p.c. du budget de l'Etat.

C'est avec ce personnel et ces crédits que le Ministre des Affaires étrangères et celui du Commerce extérieur doivent assumer la charge de nos intérêts politiques, économiques et commerciaux à l'étranger, et chacun sait que plus de 50 p.c. du PNB de la Belgique est produit pour l'étranger.

On peut se demander si ces moyens ne sont pas inférieurs aux besoins. Chacun d'entre vous a sans doute remarqué, s'il a voyagé à l'étranger, que nos ambassades sont souvent squelettiques. Le fait est que la plupart des pays industrialisés consacrent à leur présence à l'étranger une part plus importante de leur budget que le nôtre.

Mais ce sont des réflexions qui pourraient être utilement faites dans une période de prospérité. Aujourd'hui le département des Affaires étrangères doit, comme tous les autres, chercher partout des économies.

Celles-ci sont d'autant plus pénibles qu'elles portent sur un budget peu important et peu élastique.

In grote lijnen kan men zeggen dat de 7,5 miljard waarover ik zojuist sprak, als volgt besteed worden :

- 3 miljard personeelskosten;
- 1 miljard werkingskosten (huur, enz.);
- meer dan 1 miljard als bijdrage tot internationale organisaties (11 pct.);
- ongeveer 2 miljard voor Copromex, BDBH en het Fonds voor Buitenlandse Handel.

Meerdere van deze posten zijn niet samendrukbaar, b.v. : de bijdragen tot de internationale organisaties, die in funktie van automatische sleutels berekend worden. De opgelegde lineaire verminderingen treffen dan ook veel harder de andere posten.

Tenslotte, een eigen faktor voor het departement Buitenlandse Zaken bestaat in de belangrijke invloed van een stijging van vreemde deviezen. De bijdragen tot de internationale organisaties, de huurprijs van de in het buitenland gehuurde gebouwen, een groot gedeelte van de wedde van het hulp-personeel in het buitenland, zijn vastgesteld in deviezen, gewoonlijk in dollars. Op het ogenblik dat de u voorgelegde begroting voorbereid werd, in het midden van het jaar 1980, bedroeg de koers van de dollar 27 frank, hij bedraagt thans 36 frank. Het is niet nodig u uit te leggen welke de impact is van een dergelijke schommeling op een begroting zoals de onze.

Daarom moesten vanaf 1980 drastische maatregelen genomen worden : drie ambassades en twee consulaten-generaal werden gesloten, meer dan vijftig hulppersoneelsleden in de buitenlandse posten werden afgedankt of niet vervangen.

Gelijkaardige maatregelen werden voor dit jaar overwogen, zij zouden geleid hebben tot een afschaffing in twee jaar tijd van 10 pct. van onze vertegenwoordiging in het buitenland. De protesten van onze zakenmensen die zich beroofd zagen van de ondersteuning die zij normaal kunnen verhoppen van onze diplomatieke vertegenwoordiging in dikwijls moeilijke landen, hebben mij echter doen besluiten tot een voorlopige opschorting van nieuwe sluitingen. Ik ben op zoek naar andere maatregelen met een gelijkwaardig effect.

Wat ook de uiteindelijke oplossingen worden, zij zullen noodgedwongen pijnlijk zijn, zo eng is de bewegingsruimte. De leden van de Commissie moeten weten dat, ondanks al onze inspanningen, en deze van mijn administratie, wij het punt bereiken waarop het gecumuleerd effect van budgettaire besparingen en de stijging van de belangrijkste vreemde deviezen, de efficiënte werking van onze diplomatieke en commerciële vertegenwoordiging in het buitenland, ernstig in het gedrang brengt.

Ik blijf er echter van overtuigd, zoals trouwens de regeringsverklaring van 24 oktober aangeeft, dat de internationale economische actie en de promotie van onze export een prioritaire doelstelling voor België is. Hiervoor is het essentieel te kunnen beschikken over een ontwikkeld en efficiënt internationaal apparaat.

En gros, on peut dire que sur les 7,5 milliards dont je parlais il y a un instant, il y a :

- 3 milliards de frais de personnel;
- 1 milliard de frais de fonctionnement (loyers, etc.);
- plus d'un milliard de cotisations à des organisations internationales;
- environ 2 milliards pour Copromex, l'OBCE et le Fonds du Commerce extérieur.

Plusieurs de ces postes sont incompressibles (par exemple : les cotisations aux organisations internationales qui se font en fonction de clés automatiques) et les réductions linéaires imposées frappent d'autant plus fort sur les autres postes.

Enfin, un facteur particulier au département des Affaires étrangères est l'incidence importante de la hausse de devises étrangères. Les cotisations aux organisations internationales, les loyers des immeubles loués à l'étranger, une grande partie des salaires du personnel auxiliaire dans nos postes sont libellés en devises, le plus souvent en dollars. Au moment où le budget soumis à votre attention a été préparé, au milieu de l'année 1980 le dollar était à 27 francs, il atteint aujourd'hui 36 francs. Je n'ai pas besoin de vous dire quel est l'impact d'une telle variation sur un budget comme le nôtre.

C'est pourquoi dès 1980 des mesures draconiennes ont dû être prises : trois ambassades et deux consulats généraux ont été fermés, plus de cinquante membres du personnel auxiliaire en poste à l'étranger licenciés ou non remplacés.

Des mesures analogues ont été envisagées cette année, elles auraient abouti à supprimer en deux ans 10 p.c. de nos représentations à l'étranger. Toutefois les protestations de nos hommes d'affaires qui se trouvent privés du soutien qu'ils peuvent normalement espérer de nos représentations diplomatiques dans des pays souvent difficiles m'ont amené à surseoir provisoirement à de nouvelles fermetures. Je suis à la recherche d'autres mesures d'effet équivalent.

Quelles que soient les solutions retenues, elles ne peuvent manquer d'être pénibles, tant est étroite la marge de manœuvre. Les membres de la Commission doivent savoir que, malgré tous nos efforts et ceux de mon administration, nous approchons du point où l'effet cumulé des économies budgétaires et de la hausse des principales devises étrangères, met gravement en question le fonctionnement efficace de notre représentation diplomatique et commerciale à l'étranger.

Je reste pourtant convaincu, comme l'indiquait d'ailleurs la déclaration gouvernementale du 24 octobre dernier, que l'action économique internationale et la promotion de nos exportations est un objectif prioritaire pour la Belgique. Il est essentiel pour cela de disposer d'un appareil international développé et efficace.

2. Bedenkingen betreffende de toekomst van Europa

Sinds enkele weken heeft men kunnen noteren dat verscheidene belangrijke politieke personaliteiten standpunten ingenomen hebben ten voordele van een Europese Unie. Er was de toespraak van Minister Genscher te Stuttgart, en onlangs de verklaringen van Minister Colombo en van Voorzitter Thorn voor het Europees Parlement.

Het lijkt op het eerste zicht paradoxaal te moeten constateren dat deze wens om vooruitgang te boeken in de opbouw van de Europese Unie, zich manifesteert op een ogenblik dat de Europese Gemeenschap een moeilijke periode doormaakt.

Er is :

- de herstructurering van het Europees budget, die aan-gevat zal worden vanaf de maand juni van dit jaar;
- de beperking van de eigen middelen tot 1 procent van de BTW grens die vanaf 1982 bereikt kan worden;
- de toetreding van Spanje en Portugal.

Deze lijst is verre van volledig en heeft als achtergrond :

- de protectionistische tendenzen in de verschillende Lid-Statens;
- de institutionele onenigheid, meer bepaald betreffende de Europese begroting;
- de minder en minder verborgen pogingen om een direc-torium in de Gemeenschappen in te stellen.

De contradictie tussen, aan de ene kant de heropleving van de belangstelling voor een versterking van de politieke samenwerking en zelfs voor de Europese Unie, en aan de andere kant de opeenstapeling van concrete moeilijkheden, is slechts schijn.

Zij kan wellicht verklaard worden door de noodzaak om, op een ogenblik dat de horizon potdicht schijnt, ruimere perspectieven los te maken, die het mogelijk maken de Europese trein terug op de sporen te plaatsen.

De Europese inspanning die ons gevraagd wordt is dub-bel. Er is :

- de kwalitatieve sprong (politieke samenwerking, euro-pose unie);
- het terug op de sporen plaatsen van de gemeenschaps-trein.

De kwalitatieve sprong die thans werkelijk lijkt en waar-voor zich een consensus lijkt te ontwikkelen moet onder-nomen worden op het vlak van de politieke samenwerking, meer bepaald in de sector van de veiligheid en de defensie.

Sinds 1973 werd geen overzichtsrapport bij de regeringen niet meer aanhangig gemaakt. Het ogenblik is gekomen om opnieuw na te denken over de objectieven en de methodes, na te gaan wat kan gerealiseerd worden en de meest mo-deerne middelen te gebruiken, teneinde de verbindingen te verbeteren om een « crisis-management » mogelijk te maken, dat thans onbestaande is.

2. Réflexions à propos de l'avenir de l'Europe

Depuis quelques semaines, plusieurs prises de positions émanant de personnalités politiques de premier plan ont été enregistrées en faveur de l'Union Européenne. Il y a eu le discours du Ministre Genscher à Stuttgart et plus récemment, les déclarations du Ministre Colombo et du Président Thorn au Parlement Européen.

Il est, à première vue, paradoxal de devoir constater que ce souhait de vouloir réaliser des progrès dans la voie de l'Union Européenne se manifeste à un moment où la Com-munauté Européenne traverse une phase difficile.

Il y a :

- l'exercice de restructuration du budget européen, qui sera entamé dès le mois de juin de cette année;
- la limite des ressources propres constituée par 1 point de la TVA, qui pourrait être atteinte dès 1982;
- l'adhésion de l'Espagne et du Portugal.

Cette liste est loin d'être exhaustive et a comme arrière-plan :

- les tendances protectionnistes dans les différents Etats membres;
- les querelles institutionnelles, notamment à propos du budget européen;
- les tentatives de moins en moins voilées visant à instau-rer un directoire des Communautés.

La contradiction qui existe entre, d'une part, le renouveau d'intérêt qui se manifeste pour un renforcement de la coopé-ration politique et même pour l'Union Européenne, et, d'autre part, l'accumulation de difficultés concrètes n'est qu'apparente.

Elle s'explique sans doute par la nécessité, à un moment où l'horizon apparaît comme bouché, de dégager des pers-pectives plus vastes permettant de remettre « sur les rails » le train européen.

L'effort européen qui nous est demandé est double. Il y a :

- le « saut qualitatif » (coopération politique, union européenne);
- la remise sur les rails du train communautaire.

Le saut qualitatif, qui paraît actuellement souhaitable et vers lequel un consensus paraît se dégager, doit être entrepris dans le domaine de la coopération politique, notamment dans le secteur de la sécurité et de la défense.

Depuis 1973, les gouvernements n'ont plus été saisis d'un rapport d'ensemble. Le moment est venu de réfléchir à nou-veau sur les objectifs et les méthodes, de faire le point de ce qui peut être réalisé, et d'utiliser les moyens les plus modernes afin d'améliorer les communications et de per-mettre un « crisis management » aujourd'hui inexistant.

Door de uitbreiding van de politieke samenwerking naar het gebied van de veiligheid, zal het mogelijk worden de Europese stem beter te organiseren in de transatlantische dialoog over de veiligheid, zonder in het minst de structuren van de NAVO te verzwakken.

Men moet er eveneens op toezien een beter contact te organiseren tussen de politieke samenwerking van de Tien en de Verenigde Staten en Japan. In de Westerse topontmoetingen met 7, moeten de deelnemende Europese landen uit naam van al de leden van de Gemeenschap kunnen spreken, wat een voorafgaandelijke bespreking met 10 veronderstelt.

Beter de onderlinge samenhang verzekeren tussen de beschouwingen en de beslissingen van de politieke samenwerking en de aktiemiddelen van de Gemeenschap. De enorme economische en commerciële macht van de Gemeenschap kan en moet, bij gelegenheid, het instrument worden dat in het internationale leven een gemeenschappelijke politieke conceptie vertaalt. Het is omdat wij niet voldoende de mogelijkheden van dit instrument gebruiken, dat de Gemeenschap beschouwd wordt als een economische reus, maar een politieke dwerg.

Indien nodig, en het is wellicht noodzakelijk, de administratieve structuren van de politieke samenwerking versterken, zonder de soepelheid ervan te verliezen. Een lichte en beperkte centrale inrichting zou het voorzitterschap op wie vandaag de ganse last van de organisatie berust, verlichten.

Het tweede luik van de Europese inspanning is het terug op de sporen plaatsen van de Europese trein.

Een terug op de sporen plaatsen van de Europese trein veronderstelt echter dat een oplossing gevonden wordt voor de grote hangende problemen van de Gemeenschap :

- de herstructurering van de Europese begroting waarvoor de Commissie een mandaat heeft gekregen om voorstellen te doen tegen 30 juni 1981;

- het onderzoek van een bevredigende (en politieke) oplossing voor het Brits financieel probleem;

- de beheersing van de landbouwwitgaven onder druk van een mogelijke uitputting van de eigen inkomsten in 1982;

- een benadering door de Tien van het energieprobleem, zowel op het interne vlak als ook, en vooral, op wereldvlak om tot oplossingen te komen;

- een versterking van de monetaire solidariteit tussen de Tien, maar ook ten opzichte van derde landen. Gelijktijdig zou men de inflatietendenzen moeten afremmen en de economisch convergentie bevorderen, die op termijn, de enige waarborgen zijn voor een duurzame monetaire stabiliteit;

- een industriële politiek onder haar verschillende aspecten zou moeten kunnen ontwikkeld worden, vergezeld, om er de realisatie van te vergemakkelijken, van een waarlijk regionale en sociale politiek verder gaande dan de huidige transferten;

- en tenslotte, de nodige institutionele maatregelen in functie van het aldus bepaalde objectief.

Par l'extension de la coopération politique au domaine de la sécurité, il sera possible de mieux organiser la voix européenne dans le dialogue transatlantique sur la sécurité, sans affaiblir le moins du monde les structures de l'OTAN.

Il faudrait également veiller à mieux organiser le contact entre la coopération politique des Dix et les Etats-Unis et le Japon. Dans les sommets occidentaux à 7, les pays européens participants doivent pouvoir parler au nom de tous les membres de la Communauté, ce qui suppose une discussion préalable à 10.

Mieux assurer l'interconnexion entre les réflexions et les décisions de la coopération politique et les moyens d'action de la Communauté. L'immense pouvoir économique et commercial de la Communauté peut et doit devenir, à l'occasion, l'instrument qui traduit, dans la vie internationale, une conception politique commune. C'est parce que nous n'utilisons pas assez les potentialités de cet instrument que la Communauté est considérée comme un géant économique, mais un nain politique.

Au besoin, et sans doute est-ce nécessaire, renforcer les structures administratives de la coopération politique, sans perdre de sa souplesse. Un dispositif central léger et réduit pourrait aider la présidence sur laquelle repose aujourd'hui tout le fardeau de l'organisation.

Le deuxième volet de l'effort européen est la remise sur les rails du train européen.

Une remise sur les rails du train européen présuppose cependant que la solution soit trouvée aux grands problèmes communautaires en suspens :

- la restructuration du budget européen au sujet duquel la Commission a reçu mandat de faire des propositions pour le 30 juin 1981;

- la recherche d'une solution satisfaisante (et politique) au problème financier britannique;

- la maîtrise des dépenses agricoles sous la menace de l'épuisement possible des ressources propres en 1982;

- une approche des Dix du problème énergétique à la fois sur le plan interne, mais aussi et surtout de manière à aboutir à des solutions au niveau mondial;

- un renforcement de la solidarité monétaire entre les Dix, mais également à l'égard des pays tiers. Parallèlement, il faudrait pouvoir enrayer les tendances inflationnistes et favoriser la convergence économique qui, à terme, sont les seuls garants d'une stabilité monétaire durable;

- une politique industrielle sous ses différentes facettes devrait pouvoir être développée, accompagnée, pour en faciliter la réalisation, d'une véritable politique régionale et sociale allant au-delà des simples transferts actuels;

- et enfin, des mesures institutionnelles nécessaires en fonction de l'objectif ainsi retenu.

3. Evolutie van de Oost-West betrekkingen

De betrekkingen tussen Oost en West worden vandaag door hernieuwde spanningen gekenmerkt.

In dit verband vloeit het voornaamste probleem voort uit de aanzienlijke bewapeningsinspanning die de Sovjetunie sedert meer dan tien jaar op alle domeinen levert.

Dit heeft een dubbel resultaat :

a) in het Westen is men zich bewust geworden van de wanverhouding die tussen Oost en West reeds bestaat of dreigt te bestaan. Een actie is geboden om de defensie- en afschrikingspositie van de Alliantie, basis van onze veiligheid maar ook van de dialoog en van de vrede, te vrijwaren;

b) van haar kant is de Sovjetunie zich bewust geworden van de wijziging van de krachtsverhouding, die in haar voordeel gespeeld heeft. Zij heeft dan ook hogere ambities aan de dag gelegd in de Derde Wereld (o.m. in Afrika, in Indochina en in Afghanistan) en heeft gepoogd het mechanisme van de Navo-besluitvorming lam te leggen, eerder dan werkelijk te onderhandelen over evenwichtige wapenbeperkingen.

Deze toestand wordt nog ingewikkelder doordat Europa in de Oost-West betrekkingen een bijzondere plaats inneemt. Enerzijds zijn er de overeenkomsten van Helsinki die, in principe, de niet-inmenging in de binnenlandse Staatsaangelegenheden, het niet-aanwenden van bedreigingen, de eerbiediging van de mensenrechten en een zekere graad van samenwerking tussen de ondertekenaars waarborgen. Anderzijds is er de bijzonder gespannen toestand rond Polen, waarop door zijn buur druk wordt uitgeoefend. Tenslotte is er een Sovjet-beleid dat crop uit is Europa van de Verenigde Staten af te scheiden en op ons continent de illusie in stand te houden van een selectieve ontspanning die zich niet zou uitstrekken tot andere gebieden waarmee wij, economisch en politiek gezien, solidair zijn.

De momenteel te Madrid gevoerde debatten illustreren deze ingewikkeldheid.

Onder deze omstandigheden blijft het regeringsbeleid trouw aan de beginselen die de heer Harmel in zijn verslag aan de Navo (1967) naar voren geschoven had.

Het eerste beginsel is de plicht van de Alliantie om een voldoende militair potentieel in stand te houden om het machtsevenwicht te verzekeren en om aldus een klimaat van stabiliteit, van veiligheid en van vertrouwen te scheppen. In een dergelijk klimaat kan het Bondgenootschap zijn tweede taak vervullen, met name zijn inspanningen voortzetten om vooruitgang te boeken ten einde duurzame betrekkingen aan te knopen, die het mogelijk zullen maken de fundamentele problemen op te lossen.

Bij de tenuitvoerlegging van een dergelijk beleid streven wij er in de eerste plaats naar de solidariteit en de eenheid van de Alliantie te vrijwaren, ten dienste van een gematigde, doeltreffende en coherente actie. In dit verband moeten twee klippen omzeild worden.

3. Evolution des relations Est-Ouest

Les relations entre l'Est et l'Ouest sont aujourd'hui marquées par un renouvellement des tensions.

Le problème principal à cet égard provient de l'effort considérable d'armement mené par l'Union Soviétique dans tous les domaines depuis plus de dix ans.

Le résultat a été double :

a) une prise de conscience s'est faite en Occident au sujet du déséquilibre qui s'est déjà produit ou qui menace de se produire entre l'Est et l'Ouest. Une action s'impose en vue de sauvegarder la position de dissuasion et de défense de l'Alliance, qui constitue la base de notre sécurité, mais aussi du dialogue et de la paix;

b) l'Union Soviétique, de son côté, a pris conscience de la modification du rapport des forces qui a joué en sa faveur. Elle s'est montrée dès lors plus ambitieuse dans le tiers monde (et notamment en Afrique, en Indochine et en Afghanistan), et a cherché plutôt à paralyser le mécanisme de prise de décision de l'Otan qu'à négocier véritablement des limitations équilibrées d'armements.

Cette situation est rendue plus complexe du fait que l'Europe occupe, dans les relations Est-Ouest, une place particulière. Nous avons d'une part les accords d'Helsinki, qui garantissent en principe la non-intervention dans les affaires intérieures des Etats, l'abstention du recours à la menace, le respect des droits de l'homme et un certain degré de coopération entre les signataires. Nous avons d'autre part une situation très tendue autour de la Pologne, qui est l'objet de certaines pressions de la part de ses voisins. Nous avons enfin affaire à une politique soviétique visant à détacher l'Europe occidentale des Etats-Unis et à maintenir sur notre continent l'illusion d'une détente sélective qui ne s'étendrait pas aux autres régions dont nous sommes solidaires, économiquement et politiquement.

Les débats en cours à la conférence de Madrid illustrent cette complexité.

Dans ces conditions, la politique du Gouvernement demeure fidèle aux principes mis en avant par M. Harmel, dans son rapport à l'Otan en 1967.

Le premier principe est le devoir de l'Alliance de maintenir un potentiel militaire suffisant pour assurer l'équilibre des forces et créer ainsi un climat de stabilité, de sécurité et de confiance. Dans ce climat, l'Alliance peut s'acquitter de sa seconde fonction, c'est-à-dire poursuivre ses efforts en vue de progresser vers l'établissement de relations plus stables qui permettront de résoudre l'ensemble des problèmes fondamentaux.

Dans la mise en œuvre d'une telle politique, notre premier souci est de sauvegarder la solidarité et l'union de l'Alliance, au service d'une action mesurée, efficace et cohérente. Deux écueils doivent être évités à cet égard.

Een eerste valstrik zou erin bestaan op overdreven wijze te reageren op de Sovjetrussische gedragslijn. De onontbeerlijke vastberadenheid van onze Alliantie en de militaire inspanning tot ondersteuning ervan, betekenen geenszins dat de dialoog, en meer bepaald de onderhandelingen met het oog op de wapenbeperking moeten worden prijsgegeven.

Het blijft onze bedoeling de Sovjetunie ertoe te overhalen de weg van de gematigdheid in te slaan en samen met ons het fundamenteel evenwicht op een lager bewapeningsniveau te stabiliseren. Daartoe is onze bewapeningsinspanning noodzakelijk, maar even onontbeerlijk is onze bereidheid om deel te nemen aan elke ernstige discussie die geen propagandamaneuvres doch concrete en praktische resultaten op het oog heeft.

Een tweede valkuil zou zijn dat de Alliantie op de houding van de Sovjetunie niet sterk genoeg reageert. Een dergelijke leemte zou onze solidariteit en de geloofwaardigheid van ons beleid ernstig op de helling zetten; zij zou de grootste gevaren inhouden en zou onze bevolkingen, alsook niet-gebonden volkeren die gehecht zijn aan de verdediging van de internationale wet en van de vrede, ontmoedigen; zij zou tenslotte, aan de Sovjetunie elke stimulans ontnemen om haar gedrag te matigen en om ernstig te onderhandelen.

Het spreekt vanzelf dat de bekwaamheid van de Regering om haar opinie door te duwen afhangt van het behoud van ons krediet en onze invloed binnen de Alliantie; beide zijn traditioneel aanzienlijk, want in de loop der jaren hebben wij kunnen optreden als een verantwoordelijke partner die bereid was om doeltreffend bij te dragen tot het algemeen belang.

De huidige omstandigheden zijn moeilijk voor alle Bondgenoten, ook voor ons. Ieders deelneming in de militaire en politieke inspanning, die door allen als noodzakelijk beschouwd wordt, is dus, nu nog meer dan voorheen, een geloofwaardigheids criterium.

II. INLEIDING DOOR DE VERSLAGGEVER

Het is duidelijk dat, om het gevleugeld woord van Luns te herhalen, hoe kleiner het binnenland des te groter het buitenland is. Dit uitgangspunt leidt tot een vrij paradoxale situatie.

Enerzijds kunnen kleine landen, die op het vlak van de mondiale verhoudingen zelden een doorslaggevende rol spelen, het zich niet veroorloven veel geld, energie en mankracht in te zetten voor het voeren van een buitenlands beleid.

Doch anderzijds moeten kleine landen, precies om te overleven o.m. dank zij een geprofileerd buitenlands beleid en de buitenlandse handel, aan het buitenlands beleid op politiek en commercieel vlak een gans bijzondere aandacht besteden.

Tenslotte is het ook zo dat het departement van Buitenlandse Zaken wellicht het enige departement is waar men

Le premier serait une réaction excessive face à la conduite de l'Union Soviétique. La fermeté indispensable de l'Occident, et l'effort militaire qui doit la soutenir, n'impliquent nullement un abandon du dialogue et en particulier des négociations en vue de la limitation des armements.

Notre objectif demeure de persuader l'Union Soviétique d'entrer dans les voies de la modération, et de stabiliser avec nous l'équilibre fondamental à un niveau moindre d'armements. Notre effort militaire est nécessaire à cet effet, mais aussi notre disposition à entrer dans toute discussion sérieuse qui réponde non à des manœuvres de propagande, mais à des perspectives de résultats concrets et pratiques.

Le second écueil serait, face au comportement de l'Union Soviétique, une réaction insuffisante de la part de l'Alliance. Une telle lacune mettrait profondément en cause la solidarité alliée et la crédibilité de notre politique; elle démoraliserait non seulement nos populations, mais l'ensemble des pays non alignés attachés à la défense de la loi internationale et de la paix; elle priverait l'Union Soviétique de toute incitation en vue de la limitation des armements aussi bien qu'en ce qui concerne la modération dans sa conduite et la négociation des problèmes qui se posent.

Il va de soi que l'aptitude du Gouvernement à faire prévaloir ses vues dépend du maintien de notre crédit et de notre influence au sein de l'Alliance; l'un et l'autre sont traditionnellement élevés, car nous avons su agir, au cours des années, en partenaire responsable et disposé à contribuer efficacement au bien commun.

Les circonstances présentes sont difficiles pour tous les Alliés; elles ne le sont pas moins pour nous. La participation de chacun à l'effort politique et militaire jugé collectivement nécessaire par tous constitue donc, à présent plus encore que dans le passé, un critère de crédibilité.

II. INTRODUCTION DU RAPPORTEUR

Il est évident que, pour reprendre l'expression de M. Luns, plus le territoire d'un pays est petit, plus le domaine des affaires étrangères est grand. Ce point de départ conduit à une situation assez paradoxale.

D'un côté, les petits pays, qui jouent rarement un rôle décisif dans les relations mondiales, ne peuvent se permettre de consacrer beaucoup d'argent, d'énergie et d'hommes à la mise en œuvre d'une politique étrangère.

Mais d'un autre côté ils doivent, pour survivre, prêter une attention toute particulière aux aspects politiques et commerciaux de la politique étrangère, grâce notamment à une politique étrangère ayant un profil bien précis et au commerce extérieur.

Enfin, le fait est que le département des Affaires étrangères est peut-être le seul où l'on puisse mener une politique

een eigen en nieuwsoortig beleid kan voeren, zonder dat het budget, dat door een economische crisis zou worden beroerd, hierop enig determinerende invloed heeft.

Dit leidt ertoe te stellen dat België niet in het minst bereid moet zijn om midden het wereldgebeuren een eigen rol te spelen waardoor op bepaalde punten wellicht een nieuwe oriëntering aan de wereldpolitieke gebeurtenissen kan worden gegeven. Voor België is de buitenlandse politiek derhalve geen noodlot, doch een echte noodzaak.

Hierbij moge ook onderstreept worden dat in een crisisperiode onze jonge mensen in het kader van een aangepast buitenlands beleid op die wijze wellicht een nieuwe kans buiten de grenzen kunnen krijgen.

III. BESPREKING

A. Het personeelsbeleid

1. Inzake personeelsbeleid vestigt een lid de aandacht op de noodzakelijke herstructurering van het departement. Naar het voorbeeld van het buitenland zou men gespecialiseerde « desks » moeten organiseren, die zowel de politieke als de economische en handelsaspecten centraliseren.

De Minister bevestigt dat dit een ideale oplossing zou zijn door een samenvoeging van buitenlandse zaken en buitenlandse handel in elke regionale directie.

Op de vraag of ook binnen- en buitendiensten zouden kunnen versmolten worden, acht de Minister een dergelijke oplossing noch wenselijk, noch haalbaar.

2. Daar een sluiting van bepaalde buitenposten werd overwogen in het kader van de budgettaire besparingen, doch nadien werd ingetrokken, pleiten verschillende leden voor het behoud, gezien het belang ervan voor onze economie en de buitenlandse handel.

Op de vraag van een lid of op onze buitenlandse posten voldoende technische medewerking aanwezig is, verwijst de Minister naar de commerciële prospectoren en de technologische assistenten die er ter beschikking staan.

Hij verstrekt hem in dit verband de volgende statistieken :

a) Technologische attachés

Huidig aantal : 3 : in Bonn (N), Tokyo (Fr.) en New York (Fr.).

b) Handelsprospectoren

	Ambassades	Handelsprospectoren
Europa		
EEG	9	41
Buiten EEG	16	22
Afrika	25	16
Azië	23	24

spécifique et novatrice, sur laquelle le budget, qui pourrait être affecté par une crise économique, n'a aucune influence déterminante.

Ceci amène à dire que la Belgique n'est certes pas le pays qui ait le moins à se disposer à jouer un rôle spécifique dans les événements de la politique mondiale, ce qui permettra peut-être de leur donner une nouvelle orientation à certains égards. La politique étrangère n'est donc pas pour nous une fatalité mais une véritable nécessité.

A ce propos, il convient également de souligner que, dans la période de crise actuelle, notre jeunesse pourra sans doute bénéficier ainsi de possibilités nouvelles hors de nos frontières, dans le cadre d'une politique extérieure adéquate.

III. DISCUSSION

A. La politique du personnel

1. En cette matière, un commissaire attire l'attention sur la nécessité de restructurer le département. A l'instar de ce qui se fait à l'étranger, il faudrait organiser des « bureaux » spécialisés, centralisant à la fois les aspects politiques et les aspects économiques et commerciaux.

Le Ministre estime lui aussi que ce serait là une solution idéale, à laquelle on arriverait en groupant les affaires étrangères et le commerce extérieur dans chaque direction régionale.

Quant à la question de savoir si l'on pourrait également fusionner les services intérieurs et extérieurs, le Ministre croit qu'une telle mesure ne serait ni souhaitable ni réalisable.

2. Dans le cadre des économies budgétaires, on avait envisagé de fermer certains de nos postes à l'étranger, mais on y a renoncé depuis lors; plusieurs membres plaident en faveur du maintien de ces postes, vu l'intérêt qu'ils présentent pour notre économie et notre commerce extérieur.

Un commissaire ayant demandé si nos postes extérieurs sont suffisamment pourvus de collaborateurs techniques, le Ministre rappelle que des prospecteurs commerciaux et des assistants technologiques sont à leur disposition.

A ce sujet, il fournit les statistiques suivantes :

a) Attachés technologiques

Nombre actuel : 3 : à Bonn (N), Tokyo (Fr.) et New York (Fr.).

b) Prospecteurs commerciaux

	Ambassades	Prospecteurs commerciaux
Europe		
CEE	9	41
Hors CEE	16	22
Afrique	25	16
Asie	23	24

	Ambassades	Handels- prospectoren
Oceanië	2	3
Amerika		
US-Canada	2	19
Andere landen	15	16
Totaal	92	141

3. Een lid drukt er zijn verwondering over uit dat België integraal zijn vertegenwoordiging uit Taiwan heeft teruggeroepen, terwijl vele anderen landen aldaar nog een « niet-officiële vertegenwoordiging » hebben.

De Minister bevestigt dit, doch voegt eraan toe dat wij consequent geopteerd hebben voor de Volksrepubliek China. Wij proberen evenwel de belangen van de Belgische onderhorigen, die zich in dit gebied bevinden, te beschermen.

4 Tenslotte vestigt een lid de aandacht op de noodzaak van een billijke taalverhouding in de diensten én de beleidsinspraak. Hij herinnert eraan dat de voorganger van de huidige Minister het Vlaamse onevenwicht in de buitenlandse dienst had verhoogd. Zo heeft men kunnen vaststellen dat onder de ambassadeurs bij het einde van zijn beheer de verhouding was 37 Nederlandstaligen tegen 54 Franstalige ambassadeurs.

Verscheidene parlementsleden hebben gevraagd of deze cijfers juist waren, maar nooit werd rechtstreeks op deze vragen geantwoord onder het voorwensel dat het taalevenwicht wettelijk enkel in de administratieve klassen moet geëerbiedigd worden.

Voor enkele maanden werd nochtans medegedeeld dat sinds de Minister de leiding van het departement heeft overgenomen deze verhouding nu onder de ambassadeurs en permanente vertegenwoordigers in evenwicht zou zijn nl. 47 Nederlandstaligen tegen 47 Franstaligen. Deze cijfers schijnen niet te beantwoorden aan de feitelijke toestand, waar de verhouding voor de 3 hoogste administratieve klassen samen misschien wel een verbetering bracht, maar toch nog een onevenwicht nl. 43 Nederlandstaligen tegenover 49 Franstaligen. Kan men voor de 1ste, 2de en 3de administratieve klasse, het aantal ambassadeurs per taalrol kunnen opgeven ?

De Minister verstrekt hierop volgende gegevens, die grotendeels opgenomen zijn in het verslag aan de Voorzitter van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

I. Verwezenlijking van het taalevenwicht in de functionele hiërarchie van de buitenlandse diensten

Artikel 47, § 5, alinea 2, van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, eist dat de betrekkingen die voor de gezamenlijke buitenlandse diensten aangewezen zijn,

	Ambassades	Prospecteurs commerciaux
Océanie	2	3
Amérique		
EU-Canada	2	19
Autres pays	15	16
Total	92	141

3. Un commissaire s'étonne que la Belgique ait retiré intégralement sa représentation de Tai-Wan, alors que beaucoup d'autres pays y ont encore une représentation « non officielle ».

Le Ministre admet qu'il en est bien ainsi, mais ajoute que la Belgique a opté d'une manière conséquente pour la République populaire de Chine. Nous nous efforçons néanmoins de protéger les intérêts des citoyens belges vivant à Tai-Wan.

4. Enfin, un membre attire l'attention sur la nécessité d'une répartition linguistique équitable dans les services, mais aussi au niveau des décisions politiques. Il rappelle que le prédécesseur du Ministre actuel avait aggravé le déséquilibre au détriment des Flamands dans les services extérieurs. Ainsi, l'on a pu constater qu'à son départ, il n'y avait que 37 ambassadeurs néerlandophones, contre 54 francophones.

Plusieurs parlementaires ont demandé si ces chiffres étaient exacts, mais ils n'ont jamais reçu de réponse directe, sous prétexte que la loi ne prévoit le respect de l'équilibre linguistique que pour les classes administratives.

Il y a quelques mois, l'on a cependant fait savoir que, depuis l'entrée en charge du Ministre actuel, la parité aurait été réalisée pour ce qui est des ambassadeurs et des délégués permanents, en ce sens qu'il y aurait maintenant 47 néerlandophones et 47 francophones. Ces chiffres ne semblent pas refléter la situation de fait, car si la proportion pour les trois classes administratives supérieures envisagées globalement s'est peut-être améliorée, il n'en subsiste pas moins un déséquilibre, puisqu'il y a 43 néerlandophones pour 49 francophones. Pourrait-on connaître, par rôle linguistique, le nombre d'ambassadeurs pour la première, la deuxième et la troisième classe administrative ?

En réponse à cette question, le Ministre communique les indications suivantes, qui figurent en grande partie dans le rapport fait au Président de la Commission permanente de Contrôle linguistique.

I. Réalisation de l'équilibre linguistique dans la hiérarchie fonctionnelle des services établis à l'étranger

L'article 47, § 5, alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, prévoit que les emplois affectés à l'ensemble des services établis à l'étranger sont répartis en

in gelijke mate op alle trappen van de hiërarchie verdeeld worden onder de ambtenaren van de twee taalrollen.

a) *Titularissen van betrekkingen behorende tot de carrière Buitenlandse Dienst*

Onderstaande tabel vermeldt het aantal ambtenaren van de Franse rol en de Nederlandse rol, dat in de loop van de jaren 1979 en 1980 aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de beroepsconsulaire posten werd toegevoegd om er de functies uit te oefenen van : posthoofd A/1; posthoofd A/2; posthoofd A/3; minister-raad; raad; eerste secretaris of consul; secretaris of attaché of vice-consul.

nombre égal et à tous les degrés de la hiérarchie, entre les rôles linguistiques français et néerlandais.

a) *Titulaires d'emplois dans la carrière du Service extérieur*

Le tableau ci-dessous indique le nombre de fonctionnaires du rôle français et du rôle néerlandais qui ont été adjoints, au cours des années 1979 et 1980, aux missions diplomatiques ou assimilées ainsi qu'aux postes de consul de carrière pour y exercer les fonctions de chef de poste A/1, de chef de poste A/2, de chef de poste A/3, de conseiller ministériel, de conseiller, premier secrétaire ou consul, de secrétaire, attaché ou vice-consul.

	1979		1980	
	Fr.	N.	Fr.	N.
Posthoofd A/1. — <i>Chef de poste A/1</i>	9	10	11	11
Posthoofd A/2. — <i>Chef de poste A/2</i>	18	16	15	15
Posthoofd A/3. — <i>Chef de poste A/3</i>	40 (1)	37 (1)	37 (2)	40 (2)
Minister-raad. — <i>Ministre-conseiller</i>	9	11	10	10
Raad. — <i>Conseiller</i>	16	14	14	16
Eerste secretaris of consul. — <i>Premier secrétaire ou consul</i>	9	15	6	9
Secretaris, attaché of vice-consul. — <i>Secrétaire, attaché ou vice-consul</i>	40	47	43	47
	141	150	136	148

(1) Vier vacante posten. — *Quatre postes vacants*

(2) Drie vacante posten. — *Trois postes vacants*

b) *Titularissen van betrekkingen behorende tot de Kanselarijcarrière*

Onderstaande tabel vermeldt het aantal ambtenaren van de Franse rol en van de Nederlandse rol dat, in de loop van de jaren 1977, 1978, 1979 en 1980 aan de diplomatieke zendingen, aan de daarmee gelijkgestelde zendingen en aan de consulaire beroepsposen werd toegevoegd, om er de functies uit te oefenen van : kanselier, adjunct-kanselier, opsteller.

b) *Titulaires d'emplois dans la carrière de Chancellerie*

Le tableau ci-dessous indique le nombre de fonctionnaires du rôle français et du rôle néerlandais qui ont été adjoints, au cours des années 1977, 1978, 1979 et 1980, aux missions diplomatiques ou assimilées ainsi qu'aux postes de consul de carrière pour y exercer les fonctions de chancelier, de chancelier adjoint ou de rédacteur.

	1977		1978		1979		1980	
	Fr.	N.	Fr.	N.	Fr.	N.	Fr.	N.
Kanselier. — <i>Chancelier</i>	36	60	43	64	47	63	46	70
Adjunct-kanselier. — <i>Chancelier adjoint</i>	15	15	13	10	15	13	16	15
Opsteller. — <i>Rédacteur</i>	2	3	3	1	3	1	2	—
	53	78	59	75	65	77	64	85

II. Evolutie van het probleem van het taalevenwicht in de statutaire hiërarchie

a) Carrière Buitenlandse Dienst

De volgende tabel geeft het aantal ambtenaren aan bij het begin van 1981.

Toestand 1 mei 1981

II. Evolution du problème de l'équilibre linguistique dans la hiérarchie statutaire

a) Carrière du Service extérieur

Le tableau ci-dessous indique le nombre de fonctionnaires en service au début de 1981.

Situation au 1^{er} mai 1981

Administratieve klassen — Classes administratives	Totaal ingenomen betrekkingen — Nombre total d'emplois occupés	Aantal ambtenaren — Nombre de fonctionnaires	
		F.R. — R.F.	N.R. — R.N.
Eerste klasse. — <i>Première classe</i>	16	7	9
Tweede klasse. — <i>Deuxième classe</i>	139	66	66
Derde klasse. — <i>Troisième classe</i>	106	49 (1)	57
Vierde klasse. — <i>Quatrième classe</i>	24	9	15
Vijfde klasse. — <i>Cinquième classe</i>	54	23	31
Zesde klasse. — <i>Sixième classe</i>	49	23	26
Stagiairs. — <i>Stagiaires</i>	25	13	12
Totalen — <i>Totaux</i>	406	190	216

(1) Waarvan één betrekking van het tijdelijk kader. — *Dont un emploi du cadre temporaire.*

b) Kanselarijcarrière

b) Carrière de chancellerie

Administratieve klassen — Classes administratives	1978		1978		1980		1981 (01-05-1981)	
	F.R. — R.F.	N.R. — R.N.	F.R. — R.F.	N.R. — R.N.	F.R. — R.F.	N.R. — R.N.	F.R. — R.F.	N.R. — R.N.
Eerste. — <i>Première</i>	12	12	12	12	12	12	12	12
Tweede. — <i>Deuxième</i>	8	20	9	20	8	20	8	20
Derde. — <i>Troisième</i>	6	9	10	14	13	16	13	16
Vierde. — <i>Quatrième</i>	11	15	11	17	16	21	17	22
Vijfde. — <i>Cinquième</i>	34	37	28	28	29	19	35	22
Stagiairs. — <i>Stagiaires</i>	13	—	20	4	14	16	8	13
Totalen. — <i>Totaux</i>	84	93	90	95	92	104	93	105

B. Internationale verplichtingen

1. Een lid herinnert aan zijn vraag tijdens het begrotingsdebat 1980 nopens de nakoming van onze internationale verbintenissen.

In dit verband verwijst hij in het bijzonder naar Benelux. Tal van overeenkomsten en verdragen werden ondertekend, doch blijven — soms moedwillig — liggen in de laden van het Departement. Dit is meer in het bijzonder het geval met de Overeenkomst inzake wapens en munitie, waarvan de bespreking door de Senaatscommissie, op verzoek van de Regering, werd uitgesteld.

B. Obligations internationales

1. Un membre rappelle la question qu'il a posée au cours du débat sur le budget de 1980 au sujet du respect de nos engagements internationaux.

Il se réfère plus particulièrement au Benelux. De nombreux accords et conventions ont été signés, mais restent — parfois délibérément — dans les tiroirs du Département. C'est notamment le cas de la Convention en matière d'armes et munitions, dont l'examen par la Commission du Sénat a été reporté à la demande du Gouvernement.

Waarom blijft dit alles steken ?

Dezelfde vraag geldt voor tal van internationale verdragen en overeenkomsten — sommigen citeren het cijfer van 150 ! — die nog steeds niet aan het Parlement werden voorgelegd.

De Minister antwoordt dat hij een volledige inventaris zal voorleggen van Benelux-verdragen en van alle andere internationale verdragen met de juiste stand van de procedure en de redenen van de vertraging (zie bijlage met vijf lijsten).

2. Tenslotte wordt enige bezorgdheid uitgedrukt over het niet-naleven van EEG-verbintenissen, zoals richtlijnen. Meer in het bijzonder vestigt een lid de aandacht op het feit dat onze institutionele hervormingen leiden tot een overtreding van het EEG-recht, doordat b.v. de gewesten steunmaatregelen treffen zonder de verplichte aanmelding te verrichten. Het is een belangrijke leemte in de institutionele hervorming, die dringend moet worden verholpen, omdat de Belgische Staat hiervoor verantwoordelijk kan worden gesteld.

Op deze laatste opmerking antwoordt de Minister dat gezocht wordt naar soepele mechanismen om dit alles op te vangen.

C. Europa

1. I.v.m. de zetel van de Europese instellingen verklaart de Minister dat Brussel ongetwijfeld de meest adequate plaats blijft, doch de gevoeligheden van Frankrijk en Luxemburg zijn dusdanig dat voorlopig een status-quo wordt gehandhaafd.

2. Intussen wordt het Belgisch voorzitterschap van de Raad voorbereid. Daartoe wordt de dienst « Europa » op Buitenlandse Zaken versterkt, alsook de coördinatie tussen de verschillende departementen.

Het probleem van de Europese begroting blijft gesteld.

3. Tenslotte drukt de Minister zijn zorg uit over de toekomst van de Europese Gemeenschap en onderstreept hierbij vier specifieke problemen waarover verscheidene commissieleden vragen stelden of opmerkingen maakten.

a) In de eerste plaats het probleem met betrekking tot de zogenaamde herstructurering van de Europese begroting. Als gevolg van de moeilijke bespreking over de regeling van het Engelse probleem, namelijk het door de Britse regering als onaanvaardbaar beschouwde onevenwicht tussen enerzijds haar bijdrage en anderzijds de voordelen die dat land geniet van de Europese begroting, werd aan de Commissie opgedragen voorstellen te doen om de begroting van de Europese Gemeenschap te herstructureren en opnieuw sluitend te maken. De doeleinden die de Lid-Staten nastreven lopen echter zeer uiteen, zodat het bijzonder moeilijk zal zijn een verzoening tot stand te brengen. Dit betekent een reële bedreiging van de gemeenschappelijke landbouwpolitiek, die

Pourquoi tous ces accords demeurent-ils en souffrance ?

La même question peut être posée pour bon nombre de conventions et de traités internationaux — certains citent le chiffre de 150 ! — qui n'ont toujours pas été soumis au Parlement.

Le Ministre répond qu'il communiquera à la Commission un inventaire complet des accords Benelux et de tous les autres traités internationaux, indiquant l'état d'avancement exact de la procédure et les motifs de retard (voir l'annexe qui comprend cinq listes).

2. Enfin, des membres font part de leurs préoccupations quant au non-respect de certains engagements au niveau de la CEE, tels que des directives. Un membre attire plus spécialement l'attention sur le fait que nos réformes institutionnelles aboutissent à une violation du droit communautaire, du fait par exemple que les régions prennent des mesures d'aide sans en avertir préalablement la Communauté ainsi qu'elles y sont tenues. C'est là une lacune importante dans nos réformes institutionnelles qu'il convient de combler d'urgence puisque la responsabilité peut en être attribuée à l'Etat belge.

En réponse à cette dernière observation, le Ministre indique que l'on essaie de trouver des mécanismes souples qui puissent résoudre toutes ces difficultés.

C. L'Europe

1. En ce qui concerne le siège des institutions européennes, le Ministre déclare que Bruxelles reste certes la ville qui convient le mieux, mais que les susceptibilités de la France et du Luxembourg sont telles que l'on s'en tient provisoirement au statu quo.

2. Entre-temps, l'on prépare la présidence belge du Conseil. A cet effet, l'on renforce le service « Europe » aux Affaires étrangères, de même que la coordination entre les divers départements.

Le problème du budget européen reste posé.

3. Enfin, le Ministre se dit fort préoccupé de l'avenir de la Communauté européenne et met à cet égard l'accent sur quatre problèmes spécifiques au sujet desquels plusieurs membres ont posé des questions ou émis des observations.

a) En premier lieu, celui qui a trait à l'exercice dit de restructuration du budget européen. A la suite de la discussion difficile visant à régler le problème anglais, c'est-à-dire celui du déséquilibre, considéré comme inacceptable par le gouvernement du Royaume-Uni, entre sa contribution, d'une part, et les avantages que ce pays retire du budget européen, d'autre part. La Commission a été chargée de présenter des propositions visant à restructurer et à rééquilibrer le budget de la Communauté européenne. Or, les objectifs que poursuivent les Etats membres sont fort différents, et il sera extrêmement difficile de les concilier. Il en découle un danger certain qui menace la politique agricole commune, qui est la plus intégrée et à ce titre la meilleure garantie du

het verst geïntegreerd is en daardoor de beste waarborg biedt voor de nagestreefde eenmaking, evenals van de regeling betreffende de eigen inkomsten, die een waarborg is voor de zelfstandige aktie en dus voor de toekomstige ontwikkelingsmogelijkheden van de Europese integratie. In mijn ogen is het dossier van de herstructurering dus tot op zekere hoogte een uitdaging, die een gevaar vormt voor het overleven van de Gemeenschap zoals zij zich sinds meer dan twee decennia heeft ontwikkeld.

b) In de tweede plaats het probleem van de betrekkingen van de Raad met het Europees Parlement, vooral inzake begroting. In feite gaat het om een dieperliggende kwestie, die raakvlakken vertoont met de plaats die aan Europees Parlement toekomt, welk Parlement nu een nieuwe wettelijke basis en een onbetwist representatief karakter verkregen heeft door de rechtstreekse verkiezing van zijn leden. Het is overbodig te onderstrepen hoe belangrijk het institutioneel probleem is in een Gemeenschap waarvan de zwakheid voornamelijk gelegen is in de onbekwaamheid om een eigen samenhangende actie te ontwerpen en te voeren op gebieden waar alleen Europa oplossingen kan brengen;

c) De derde uitdaging is die van de toetreding van Spanje en Portugal tot de Gemeenschap. De politieke en economische conjunctuur vergemakkelijkt de zaken niet, maar niettemin moet Europa blijven openstaan voor de Europese landen die onze democratische en eenmakingsidealen delen. Indien de Gemeenschappelijke Markt zich in zichzelf zou opsluiten, zou haar roeping als Europese Gemeenschap op de helling worden gezet;

d) Tenslotte is er het feit dat de Europese stem in het overleg tussen de naties moet worden gehoord, nu de wereld moeilijke ogenblikken doormaakt, zowel op het vlak van de veiligheid en de vreedzame coëxistentie als door de spanningen op het vlak van de economie, de monetaire vraagstukken en de energie, die de grondslag zelf van de betrekkingen tussen de Staten aan het wankelen brengen.

Niemand betwist — in de wereld nog minder dan in de Gemeenschap zelf — dat Europa een beslissende rol heeft te spelen en dat Europa in grote mate het enige machtsblok is dat bepaalde initiatieven kan nemen om de internationale betrekkingen opnieuw stabiel te maken, welke betrekkingen gegrond zijn op samenwerking en eerbied voor de rechten van eenieder.

Deze vier uitdagingen — en er zijn er nog andere, zoals het zo aanstekelijk gevaar van een terugkeer naar het protectionisme — zijn van fundamenteel belang, vooral voor landen als het onze, omdat zij de Gemeenschap aantasten in haar bestaan zelf, in haar rol op wereldvlak en in haar bekwaamheid om zich te doen gelden en te ontwikkelen.

Het is bijgevolg onmisbaar dat de Lid-Staten en vooral die waarvoor Europa vandaag meer dan ooit prioritair blijft, zich op die debatten voorbereiden met overleg, met voorzichtigheid maar niettemin ook met vastberadenheid.

maintien de l'objectif d'unification, ainsi que le système des ressources propres, qui est la garantie de l'autonomie d'action et dès lors des possibilités de développement futur de l'intégration européenne. Aussi le dossier de la restructuration est à mes yeux en quelque sorte un défi qui met en jeu la survie de la Communauté telle qu'elle s'est développée depuis plus de deux décennies.

b) Il y a en second lieu le problème des relations du Conseil avec le Parlement européen, avec notamment les problèmes budgétaires. En réalité il s'agit d'une question plus fondamentale, qui touche à la place même qui revient au Parlement européen, celui-ci tirant une légitimité nouvelle et un caractère représentatif incontesté du fait de l'élection directe de ses membres. Il est sans doute inutile de souligner l'importance que revêt le problème institutionnel dans une Communauté, dont la faiblesse essentielle se situe sans doute sur le plan de la capacité de concevoir et de mener une action propre et cohérente dans les domaines où seule l'Europe peut apporter des solutions;

c) Le troisième défi est celui de l'adhésion de l'Espagne et du Portugal à la Communauté. Certes la conjoncture politique et économique ne facilite pas les choses. Mais il n'en reste pas moins que l'Europe doit rester accueillante pour les pays européens qui partagent nos idéaux démocratiques et d'unification. Si le Marché commun devait se refermer sur lui-même, ce serait sa vocation de Communauté européenne même qui se trouverait ainsi remise en question;

d) Il y a enfin l'affirmation de la voix européenne dans le concert des nations à un moment où le monde traverse une passe difficile tant sur le plan de la sécurité et de la coexistence pacifique que du fait des tensions économiques, monétaires et énergétiques qui ébranlent la base même des relations entre Etats.

Nul ne conteste, et sans doute moins encore dans le monde que dans la Communauté même, que l'Europe a un rôle déterminant à jouer et qu'elle est même dans une large mesure la seule à pouvoir prendre certaines initiatives visant à rétablir des relations internationales plus stables et basées sur la coopération et le respect des droits de chacun.

Ces quatre défis, et on pourrait en citer d'autres, tel le risque — combien corrosif — d'un retour au protectionisme, ont un caractère fondamental, surtout pour les pays comme le nôtre, puisqu'ils affectent la Communauté dans son existence même, dans son rôle sur la scène mondiale, et sa capacité de s'affirmer et de se développer.

Aussi est-il indispensable que les Etats membres et surtout ceux pour qui l'Europe reste, et sans doute aujourd'hui davantage encore que par le passé, la première priorité, se préparent à ces débats de manière mûrement réfléchie, avec prudence mais néanmoins aussi avec fermeté.

Ons land zal niet nalaten te doen wat het kan in de traditionele rol van motor en verzoener, die het altijd gespeeld heeft. Daarvoor zijn politieke moed en tevens verbeeldingskracht noodzakelijk, maar eveneens diplomatieke instellingen, die hun nut reeds hebben bewezen, maar die ook over de noodzakelijke middelen moeten beschikken voor de vervulling van hun taak. Onze verantwoordelijkheid zal des te groter zijn en de opdrachten des te zwaarder, omdat België vanaf 1 januari 1982 het voorzitterschap zal waarnemen van de Raad van de Europese Gemeenschappen en van de politieke samenwerking, en omdat dit voorzitterschap voor de meeste van de opgesomde uitdagingen van overwegend, zoniet van beslissend belang zou kunnen zijn.

D. De Oost-West verhoudingen

Op de jongste Navo-top heeft Staatssecretaris Haig de beslissing van de Verenigde Staten medegedeeld om gesprekken aan te vatten met de USSR over de Eurostrategische wapens vóór het einde van 1981.

De Minister zal in het midden van de maand juni een bezoek aan Moskou brengen en dus over interessante en zeer recente gegevens beschikken omtrent de evolutie in dit verband. Het Parlement zal hiervan in kennis worden gesteld.

Men is in het Westen meer eensgezind dan voorheen. Of Brussel de eerstvolgende conferentie voor de Europese samenwerking en veiligheid zal herbergen, is nog geen uitgemaakte zaak, deelt de Minister verder mede.

E. Het Afrikabeleid

1. Naar aanleiding van een zeker aantal vragen in verband met het Afrikabeleid, meer bepaald wat Zuidelijk Afrika en Zaïre betreft, verwijst de Minister naar de algemene uiteenzetting die hij hieromtrent voor de verenigde commissies van Kamer en Senaat hield in maart en waarvan hij de hoofdelementen als volgt samenvat en actualiseert.

a) Het is zeker niet nodig te wijzen op de belangrijke plaats die het Afrikaanse continent inneemt in de buitenlandse betrekkingen van België. Daarom heb ik, steunend op de regeringsverklaring, aan de parlementaire commissies de krachtlijnen van ons Afrikabeleid willen voorstellen. Dat is een betekenisvolle gebeurtenis in ons buitenlands beleid aangezien het sedert 1960 de eerste keer is dat de Belgische Regering de grondslagen en de krachtlijnen van haar beleid in Afrika heeft te omschrijven.

b) Bewust van het belang van dit debat, heb ik gepoogd zo objectief mogelijke inlichtingen te verstrekken over de hedendaagse Afrikaanse realiteit, door verscheidene Afrikaanse staten te bezoeken, onder meer Zaïre in november 1980 en Nigeria en februari 1981, door twee diplomatieke conferenties te organiseren met onze ambassadeurs in respectievelijk Centraal en Zuidelijk Afrika en in West-Afrika, door tenslotte in Brussel of tijdens internationale congressen een groot aantal vertegenwoordigers van Afrikaanse regeringen te ontmoeten.

Notre pays ne manquera pas de faire ce qui est en son pouvoir dans le rôle traditionnel de moteur et de conciliateur qui a toujours été le sien. Pour cela il faut à la fois le courage et l'imagination politiques, mais également un appareil diplomatique qui a fait ses preuves mais qui doit pouvoir disposer des moyens nécessaires à l'accomplissement de sa mission. Nos responsabilités seront en effet d'autant plus grandes — et les tâches à accomplir d'autant plus lourdes qu'à partir du 1^{er} janvier 1982 la Belgique assumera la présidence du Conseil des Communautés européennes et celle de la coopération politique et que pour la plupart des défis énumérés, cette présidence pourrait s'avérer cruciale, voire même décisive.

D. Les relations Est-Ouest

Au dernier sommet de l'Otan, le Secrétaire d'Etat Haig a communiqué la décision des Etats-Unis d'entamer avant la fin de 1981 des négociations au sujet des armes eurostratégiques avec l'URSS.

Le Ministre se rendra vers la mi-juin à Moscou et disposera de ce fait d'informations intéressantes et très récentes sur l'évolution du problème. Le Parlement en sera informé.

Du côté de l'Occident, l'accord est plus grand qu'auparavant. Le Ministre ajoute que l'on ignore encore si c'est à Bruxelles que se tiendra la prochaine conférence pour la coopération et la sécurité en Europe.

E. La politique africaine

1. Un certain nombre de questions ayant été posées à propos de notre politique africaine, et plus particulièrement en ce qui concerne l'Afrique du Sud et le Zaïre, le Ministre se réfère à l'exposé général qu'il a fait en mars dernier devant les commissions réunies de la Chambre et du Sénat et dont il résume en les actualisant les éléments essentiels.

a) Il est certainement inutile de souligner la part importante prise par le continent africain dans les relations extérieures de la Belgique. C'est dans ce contexte et me fondant sur la déclaration gouvernementale que j'ai tenu à présenter aux commissions parlementaires les lignes de force de notre politique africaine. Il s'agissait là d'un événement marquant de notre politique étrangère puisque pour la première fois depuis 1960, le Gouvernement belge s'appliquait à définir les fondements et les lignes directrices de son action en Afrique.

b) Conscient de l'importance de ce débat, je me suis efforcé d'y apporter une information aussi objective que possible des réalités africaines d'aujourd'hui, en me rendant dans plusieurs Etats africains, notamment au Zaïre en novembre 1980 et au Nigéria en février 1981, en organisant deux conférences diplomatiques respectivement avec nos ambassadeurs en Afrique centrale et australe et en Afrique de l'Ouest, enfin en rencontrant à Bruxelles ou lors de conférences internationales nombre de représentants de gouvernements africains.

c) Het Belgisch Afrikabeleid is geen abstracte theorie. Het steunt op een aantal reële feiten, namelijk :

— de vroegere verwezenlijkingen van ons land in Afrika, die niet alleen niet mogen teloorgaan maar zo veel mogelijk gevaloriseerd moeten worden;

— de niet te versmaden aanwezigheid van nagenoeg 55 000 landgenoten in Afrika, die België vertegenwoordigen op dit continent en ieder op hun terrein bijdragen tot de ontwikkeling van de Afrikaanse landen;

— het politieke en economische belang van Afrika voor het Westen en inzonderheid voor België. Zo zijn onze economische betrekkingen met Afrika, vooral de aankoop van grondstoffen en de verkoop van bedrijfsmiddelen, van steeds groter belang vanwege de huidige economische crisis.

d) Het Afrikabeleid van België vindt zijn rechtvaardiging in de continuïteit en de noodzakelijke ontwikkeling van allerlei banden die tussen Afrika en ons bestaan, maar wij zullen, om geloofwaardig te zijn, met alle bilaterale en multilaterale middelen waarover wij beschikken, moeten tegemoetkomen aan de wensen van de Afrikaanse Staten.

Dat betekent dat ons Afrikaans beleid zal worden gevoerd in een geest van samenhang en wederzijdse eerbied die aan onze partners en aan onszelf gelijke economische voordelen verzekert en die de totstandbrenging bevordert van een « Afrikaans », « bevrijd » en « stabiel » Afrika, dat wil zeggen :

— een Afrika dat zijn eigen antwoord zal gevonden hebben op zijn eigen problemen, buiten enige buitenlandse inmenging van machten en blokken;

— een Afrika dat definitief bevrijd zal zijn van de jongste koloniale toestanden en dat de nasleep van de kolonisering zal hebben overwonnen;

— een Afrika dat een voldoende evenwicht zal kennen op het interne en het continentale vlak, zodat het de conflicten kan voorkomen en zich serene zal kunnen wijden aan de economische ontwikkeling en de sociale vooruitgang.

De bijdrage van ons land aan de verwezenlijking van een Afrika dat ten volle zichzelf is, zal des te meer gewicht en doeltreffendheid hebben als hierbij gepoogd wordt :

— zich te plaatsen in het kader van de onderlinge afhankelijkheid tussen de geïndustrialiseerde wereld en de ontwikkelingslanden, die concrete vorm moet krijgen in de dialoog tussen Noord en Zuid, door de invoering van een nieuwe economische wereldorde;

— om deel te nemen aan en invloed uit te oefenen op een Europees beleid met « Tien » en ik hecht eraan erop te wijzen hoezeer België in dit opzicht belang hecht aan de Overeenkomst van Lomé, die de betrekkingen regelt tussen de Gemeenschap en de ACS-landen, waaronder ongeveer 40 Afrikaanse Staten.

c) La politique africaine de la Belgique n'est pas une construction abstraite. Elle se fonde sur un ensemble de réalités qui sont, pour rappel :

— l'action passée de notre pays en Afrique, qui représente un acquis non seulement à ne pas gaspiller mais même à valoriser;

— la présence non négligeable de quelque 55 000 compatriotes en Afrique, qui constituent des relais de la Belgique sur ce continent et concourent, dans leurs domaines d'activité respectifs, au développement des pays africains;

— l'importance politique et économique de l'Afrique pour l'Occident et notamment pour la Belgique. Ainsi, les relations économiques de notre pays avec l'Afrique, principalement dans le domaine des achats de matières premières et des ventes d'équipement industriel, revêtent une importance croissante dans le contexte actuel de crise économique que nous traversons.

d) Si la politique africaine de la Belgique trouve sa justification dans la continuité et le développement nécessaire des liens de toutes natures qui se sont tissés entre l'Afrique et nous, elle devra, pour être crédible, répondre, par les moyens dont nous disposons sur le plan bilatéral ou multilatéral, aux aspirations des Etats africains.

Cela signifie que notre politique africaine sera conduite dans un esprit de solidarité et de respect mutuel qui assure à nos partenaires comme à nous-mêmes des avantages économiques égaux et qui contribue à la réalisation d'une Afrique « africaine », « libérée » et « stable », c'est-à-dire :

— une Afrique qui aura trouvé ses propres réponses à ses propres problèmes hors de toute ingérence extérieure des puissances et des blocs;

— une Afrique qui sera délivrée définitivement des dernières situations coloniales et aura surmonté les séquelles de la colonisation;

— une Afrique qui connaîtra un équilibre suffisant sur le plan interne et sur le plan continental pour lui permettre de prévenir les conflits et de s'appliquer plus sereinement au développement économique et au progrès social.

La contribution de notre pays à la réalisation d'une Afrique pleinement elle-même aura d'autant plus de poids et d'efficacité qu'elle s'efforcera :

— de se placer dans le cadre de l'interdépendance entre le monde industrialisé et le monde en développement qui doit se concrétiser, dans le dialogue entre le Nord et le Sud, par la mise en place d'un nouvel ordre économique mondial;

— de s'inscrire, en l'influençant, dans une politique européenne à « Dix », et je tiens à rappeler ici combien la Belgique attache de l'importance à la Convention de Lomé régissant les rapports entre la Communauté et les pays ACP, dont quelque 40 Etats africains.

f) De totstandbrenging van een « Afrikaans » « bevrijd » en « stabiel » Afrika veronderstelt in het bijzonder dat ons land :

— de Afrikaanse oplossingen steunt van de problemen die op het continent rijzen en de solidariteit aanmoedigt die ontstaan is tussen de Afrikaanse landen zelf, ongeacht of zij van continentale dan wel van regionale aard is, dan wel betrekking heeft op de veiligheid, de politiek of de economie;

— blijft streven naar de definitieve opheffing van de koloniale toestanden in Afrika, in het bijzonder de kwestie-Namibië en de apartheid in Zuid-Afrika.

België, dat de apartheid veroordeelt en een wapenembargo tegen Zuid-Afrika toepast, zal trouwens de actie van de vijf westerse landen blijven steunen om spoedig de onafhankelijkheid van Namibië op een democratische wijze te bewerkstelligen;

— actief bijdraagt tot de economische en sociale ontwikkeling van de Afrikaanse landen die, naast de stopzetting van de buitenlandse inmenging en de beëindiging van de koloniale toestanden, een voorafgaande voorwaarde is voor hun stabiliteit. Ik denk trouwens dat ons land op die manier het beste zal bijdragen tot de verbetering van de levensomstandigheden van de Afrikaanse bevolkingen met inachtneming van hun cultuur en hun tradities die passen bij de waardigheid van het leven en de eerbied voor de mensenrechten. Deze bezorgdheid om de rechten van de mens, waarop ons land prat gaat, wordt hoe langer hoe meer gedeeld door de Afrikaanse landen zelf, aangezien zij in het begin van dit jaar in het kader van de OAE een Afrikaans handvest van de rechten van de mens en van de volkeren hebben aangenomen.

2. Vervolgens gaat de Minister in op enkele precieze opmerkingen of vragen.

a) Naar aanleiding van het bezoek van de Minister van Buitenlandse Zaken van Angola, vraagt een lid naar de houding van de regering m.b.t. Namibië.

De Minister antwoordt dat wij de onafhankelijkheid van Namibië wensen, doch dat dit in orde en vrijheid moet gebeuren. Hij herinnert er verder aan dat België de actie van de vijf Westerse leden van de Veiligheidsraad in dit verband steunt.

b) Ten aanzien van de apartheid in Zuid-Afrika worden de embargo's van de Verenigde Naties toegepast, zonder dat op dit stuk België verder dient te gaan.

c) Op een vraag over Zaïre, herinnert de Minister aan het principe van de Belgische legaliteit, waarbij wij in België de vrijheid van de hier aanwezige vreemdelingen en dus ook van de Zaïrezen respecteren.

Voor Zaïre wensen wij vooral de problemen in het kader van de ontwikkelingssamenwerking en van de internationale monetaire hulp op te lossen.

f) La mise en place d'une Afrique « africaine » « libérée », et « stable » suppose particulièrement que notre pays :

— appuie les solutions africaines des problèmes qui se posent sur le continent et encourage les solidarités qui se sont créées entre les pays africains eux-mêmes, qu'elles soient de nature continentale ou régionale, qu'elles ressortissent aux domaines de la sécurité, de la politique ou de l'économie;

— poursuive l'élimination définitive des situations coloniales en Afrique, particulièrement la question namibienne et l'apartheid en Afrique du Sud.

La Belgique, qui condamne l'apartheid et applique à l'Afrique du Sud un embargo sur les armements, continuera, par ailleurs, à soutenir l'action des cinq pays occidentaux en vue d'assurer rapidement l'indépendance de la Namibie dans un contexte démocratique;

— contribue activement au développement économique et social des pays africains, qui est, avec la cessation des ingérences étrangères et des situations coloniales, une condition préalable à leur stabilité. Je pense, du reste, que, de cette manière, notre pays contribuera le mieux à l'amélioration des conditions de vie des populations africaines dans le contexte de leurs cultures et de leurs traditions propres à la dignité de la vie et au respect des droits humains. Cette préoccupation pour les droits de l'homme dont notre pays s'honore, est de plus en plus partagée par les pays africains eux-mêmes puisqu'ils ont adopté au début de cette année, dans le cadre de l'OUA, une charte africaine des droits humains et des peuples.

2. Ensuite, le Ministre répond à quelques observations et questions précises.

a) Evoquant la visite du Ministre des Affaires étrangères de l'Angola, un membre aimerait savoir quelle est l'attitude adoptée par le Gouvernement vis-à-vis de la Namibie.

Le Ministre répond que nous souhaitons l'indépendance de ce pays, mais que cette évolution doit se faire dans l'ordre et la liberté. Il rappelle par ailleurs que la Belgique appuie à cet égard l'action des cinq pays occidentaux du Conseil de sécurité.

b) En ce qui concerne l'apartheid en Afrique du Sud, les embargos des Nations Unies sont appliqués, sans que la Belgique soit obligée d'aller plus loin dans ce domaine.

c) En réponse à une question sur le Zaïre, le Ministre rappelle le principe de la légalité belge, en vertu duquel la Belgique respecte la liberté des étrangers qui résident sur son territoire et donc aussi celle des ressortissants zaïrois.

Pour le Zaïre, nous souhaitons surtout résoudre les problèmes dans le cadre de la coopération au développement et de l'aide monétaire internationale.

F. Centraal-Amerika

Op een vraag nopens de toestand in El Salvador en de veiligheid van onze medeburgers aldaar, herinnert de Minister aan het feit dat we in El Salvador geen ambassade hebben en dat onze ambassadeur in Guatemala ook de zorg heeft voor El Salvador, en dus in nood kan tussenkomen.

Het standpunt, vertolkt door de Minister, wordt samengevat in drie punten :

- a) De humanitaire hulp van België gaat naar personen en niet naar organisaties.
- b) Wij blijven gekant tegen een militaire interventie in dat land.
- c) Alleen de democratische dialoog tussen de grote stromingen kan dit land van de ondergang redden. Deze dialoog dient de plaats in te nemen van het escalerend geweld.

G. Budgettaire en financiële aangelegenheden

Een commissielid stelt een reeks vragen over verschillende begrotingsartikelen. Deze vragen, waarbij telkens het antwoord van de Minister gevoegd wordt, volgen hierna.

1. Postvergoedingen en andere vergoedingen

a) Artikel 11.03.03 van de begroting voorziet in een bedrag van 564,2 miljoen frank voor postvergoedingen. Uit de begroting blijkt dat er, over de laatste vier jaar, een gemiddelde verhoging van 8 pct. per jaar is.

1. Welk criterium wordt gevolgd bij de jaarlijkse aanpassing van deze begrotingspost ?

ANTWOORD

De kredieten ingeschreven op artikel 11.03.03 van de begroting (postvergoedingen) evolueren in hoofdzaak in functie van de werkelijke levensduurte in het buitenland. Bij de vaststelling daarvan wordt ook rekening gehouden met de wijzigingen in de wisselkoers.

Dit krediet werd verder in het kader van de begrotingsbesparingen verminderd met 10 miljoen Belgische frank.

2. Meer in 't algemeen, welke criteria worden toegepast voor de vaststelling van postvergoedingen ?

ANTWOORD

De postvergoedingen worden bepaald op grond van de volgende criteria :

- a) de aard en de belangrijkheid van de uitgeoefende functie;
- b) de vergelijking tussen de levensomstandigheden in het land waar de functie wordt uitgeoefend en deze in België;
- c) de omvang van de representatieverplichtingen die aan die functie verbonden zijn;

F. Amérique centrale

En réponse à une question concernant la situation au Salvador et la sécurité de nos concitoyens dans ce pays, le Ministre rappelle que nous n'y avons pas d'ambassade et que notre ambassadeur au Guatemala est également chargé de nos intérêts au Salvador et peut donc intervenir en cas de besoin.

Le point de vue exposé par le Ministre se résume en trois points :

- a) L'aide humanitaire de la Belgique est fournie à des personnes et non à des organisations.
- b) Nous demeurons opposés à une intervention militaire dans ce pays.
- c) Seul un dialogue démocratique entre les grands courants d'opinion de ce pays peut le sauver de la ruine. L'escalade de la violence doit cesser pour faire place à un tel dialogue.

G. Problèmes budgétaires et financiers

Un commissaire pose une série de questions concernant divers articles budgétaires. Elles sont reproduites ci-dessous, suivies chaque fois de la réponse du Ministre.

1. Indemnités de poste et autres

a) L'article 11.03.03 du budget prévoit un montant de 564,2 millions de francs pour indemnités de poste. Il en résulte que, pour les quatre dernières années, l'augmentation moyenne est de 8 p.c. l'an.

1. Quel est le critère d'adaptation annuelle de ce poste budgétaire ?

REPONSE

Les crédits inscrits à l'article 11.03.03 du budget (indemnités de poste) évoluent principalement en fonction du coût réel de la vie à l'étranger. Dans la fixation de leur montant, il est également tenu compte des fluctuations du cours des changes.

Par ailleurs, ce crédit a été réduit de 10 millions de francs dans le cadre des économies budgétaires.

2. Quels sont, sur un plan plus général, les critères appliqués pour la fixation des indemnités de poste ?

REPONSE

Les indemnités de poste sont fixées sur la base des critères suivants :

- a) la nature et l'importance de la fonction exercée;
- b) la comparaison entre les conditions de vie dans le pays où est exercée la fonction et celles qui existent en Belgique;
- c) l'étendue des obligations de représentation attachées à cette fonction;

3. Welk soort uitgaven worden verondersteld gedekt te worden door deze vergoeding ?

ANTWOORD

De postvergoeding dekt voornamelijk de representatie-uitgaven van de ambtenaar aan wie ze toegekend werd (zoals : het onderhoud van de ambtswoning, loon van het huispersoneel, onderhoud van en ambtswagen, kosten van diners, lunches en recepties die op de residentie of elders gegeven worden).

Zij dient eveneens om de kosten te dekken die voortvloeien uit het verblijf van de ambtenaar in het buitenland. De aard en de omvang van deze uitgaven staan in rechtstreeks verband met de afstand, het klimaat en de manier van leven in het land waar de functie uitgeoefend wordt.

b) Welk bedrag, uitgetrokken op artikel 12.05, wordt bestemd voor de agenten van de carrière Buitenlandse Dienst ?

ANTWOORD

104 359 000 frank als volgt onderverdeeld :

- Verplaatsingen agenten van de carrière van de Buitenlandse Dienst : 58 500 000 frank.
- Dienstreizen : 9 000 000 frank.
- Terugkeer met verlof : 31 300 000 frank.
- Kosten voor het bewaren van meubels in opslagplaatsen : 3 150 000 frank.
- Jaarlijkse vergadering van de OVN : 900 000 frank.
- Buitengewone en tijdelijke vergoedingen : 1 509 000 frank.

Op te merken valt dat het totaal van 121 680 000 frank dat onder artikel 12.05 voorkomt in het parlementair document 5-VIII (1980-1981) - nr. 1 met 5 500 000 frank werd verminderd naar aanleiding van Budget-Control.

c) Welke zijn de « genietters » van artikel 12.05, littera i), waarvoor een bedrag van 3,8 miljoen frank is voorzien en wat wordt verstaan door « compensatie » ?

ANTWOORD

Het betreft vergoedingen die tijdelijk aan ambtenaren worden toegekend ter schadeloosstelling voor bijzondere lasten waartoe zij bij de uitoefening van hun functies verplicht zijn, in het belang van de dienst of van de nationale handel.

d) In artikel 11.03.02 wordt een bedrag van 15,7 miljoen frank vermeld voor « huisvestingsvergoeding » en « overplaatssingsvergoeding » voor teruggeroepen diplomaten. Hoe worden deze vergoedingen vastgelegd ?

Wat wordt bedoeld met « installatievergoeding », waarvoor in hetzelfde artikel een bedrag van 6,6 miljoen frank is uitgetrokken ?

3. Quelle sorte de dépenses cette indemnité est-elle censée couvrir ?

REPONSE

L'indemnité de poste couvre principalement les frais de représentation de l'agent auquel elle a été accordée (exemple : entretien de la résidence, rémunération du personnel domestique, entretien d'une voiture de service, coût des dîners, lunches et réceptions donnés à la résidence ou ailleurs).

Elle sert également à couvrir les frais résultant du séjour de l'agent à l'étranger. La nature et l'importance de ces dépenses sont en rapport direct avec la distance, le climat et le mode de vie du pays où la fonction est exercée.

b) Quelle partie du montant inscrit à l'article 12.05 est destinée aux agents des carrières du Service extérieur ?

REPONSE

104 359 000 francs, répartis comme suit :

- Déplacements des agents des carrières du Service extérieur : 58 500 000 francs;
- Voyages de service : 9 000 000 de francs.
- Retours en congé : 31 300 000 francs.
- Frais de garde-meubles : 3 150 000 francs.
- Session annuelle de l'ONU : 900 000 francs.
- Indemnités exceptionnelles et temporaires : 1 509 000 francs.

Il convient de noter qu'à la suite du contrôle budgétaire, le total de 121 680 000 francs figurant à l'article 12.05 au Doc. parl. 5-VIII (1980-1981) - n° 1 a été réduit de 5 500 000 francs.

c) Quels sont les « bénéficiaires » de l'article 12.05, littera i), pour lesquels il est prévu un montant de 3,8 millions de francs et qu'entend-on par « compensation » ?

REPONSE

Il s'agit d'indemnités accordées temporairement à certains agents en dédommagement de charges exceptionnelles auxquelles ils sont astreints lors de l'exercice de leurs fonctions, dans l'intérêt du service ou du commerce national.

d) A l'article 11.03.02 est inscrit un montant de 15,7 millions de francs à titre d'« indemnité de logement » et d'« indemnité de transfert » pour diplomates rappelés. Comment ces indemnités sont-elles fixées ?

Qu'entend-on par l'« indemnité d'installation », pour laquelle un montant de 6,6 millions de francs est inscrit au même article ?

ANTWOORD

a) Overplaatsings- en huisvestingsvergoeding : i) de maandelijkse huisvestingsvergoeding wordt vastgesteld op basis van de geïndexeerde jaarwedde van de belanghebbende, nl. 1/120 voor de ongehuwden, 1/72 voor de gehuwde ambtenaren zonder kinderen of met ten hoogste één minderjarig kind ten laste, 1/60 voor de ambtenaren die ten minste twee kinderen ten laste hebben; ii) de maandelijkse overplaatsingsvergoeding is een vast bedrag afhankelijk van de graad van de ambtenaar (maximum 3 000 frank - minimum 500 frank) en van zijn familiale toestand (het bedrag wordt verhoogd met een vierde voor de gehuwden).

b) Installatievergoeding : deze vergoeding is de terugbetaling van de kosten veroorzaakt door de inrichting van de woning van de ambtenaar bij zijn aankomst in de post of bij zijn terugkeer naar het Hoofdbestuur te Brussel.

Alleen de uitgaven voor niet-recupereerbare zaken worden vergoed en het bedrag der terugbetaling is beperkt tot een vierde van de geïndexeerde jaarwedde in het buitenland en een achtste in België.

e) Wat is begrepen onder dienstreizen ?

(Art. 12.20 bedraagt 51,3 miljoen.)

ANTWOORD

Deze begrotingspost omvat de uitgaven teweeggebracht door de dienstreizen waartoe de agenten van de carrières van de Buitenlandse Dienst en de hulpagenten, o.a. handelsprospectoren, genoopt zijn bij de uitoefening van hun functies in het buitenland en die worden verreffend op het werkingsfonds van de diplomatieke en consulaire posten.

f) Artikel 11.04. — (allerhande toelagen aan het Rijkspersoneel) vermeldt een bedrag van 9,5 miljoen frank voor « vergoedingen voor bijkomende prestaties ». Welke prestaties worden hier bedoeld ?

ANTWOORD

Op deze begrotingspost, die ten opzichte van de bedragen die voorkomen in het parlementair document 5-VIII-1980-1981 - nr. 1 reeds met 1 miljoen werd verminderd (Budget-Control) en dus thans nog 8 500 000 frank bedraagt worden aangerekend vergoedingen aan agenten van de niveaus 4, 3 en 2, op volledige wijze tewerkgesteld bij het departement, die verplicht worden tot prestaties die ofschoon onafscheidelijk aan hun ambt verbonden, niet als normaal kunnen worden beschouwd.

Deze vergoedingen worden toegekend in diensten waar het volume der werkzaamheden gedurende bepaalde periodes pieken vertoont, zodat het onmogelijk is het werk binnen de normale kantooruren uit te voeren.

Als voorbeeld weze hier aangeduid : het beheer van de telefooncentrales, de verschillende secretariaten, de verzen-

REPONSE

a) Indemnités de transfert et de logement : i) l'indemnité mensuelle de logement est fixée sur la base du traitement annuel indexé de l'intéressé, c'est-à-dire qu'elle est égale à 1/120 de ce traitement pour les célibataires, à 1/72 pour les fonctionnaires mariés sans enfant ou n'ayant qu'un seul enfant mineur à charge et à 1/60 pour les fonctionnaires ayant au moins deux enfants à charge; ii) l'indemnité mensuelle de transfert est une somme fixe dépendant du grade du fonctionnaire (au maximum 3 000 francs, au minimum 500 francs) et de sa situation familiale (cette somme est majorée d'un quart pour les personnes mariées).

b) Indemnité d'installation : cette indemnité est versée en remboursement des frais d'aménagement de la résidence du fonctionnaire à son arrivée en poste ou lors de son retour à l'Administration centrale de Bruxelles.

Seules sont remboursées les dépenses afférentes à des biens non récupérables et le montant de l'indemnité ne peut excéder le quart du traitement annuel indexé à l'étranger, ni le huitième en Belgique.

e) Qu'entend-on par voyages de service ?

(Un montant de 51,3 millions est inscrit à l'article 12.20.)

REPONSE

Ce poste budgétaire concerne les dépenses entraînées par les voyages de service que les agents des carrières du Service extérieur et les agents auxiliaires, notamment les prospecteurs commerciaux, doivent accomplir dans l'exercice de leurs fonctions à l'étranger, lesquelles dépenses sont mises à charge du fonds de fonctionnement des postes diplomatiques et consulaires.

f) L'article 11.04. — (allocations généralement quelconques au personnel de l'Etat) prévoit un montant de 9,5 millions de francs destiné au paiement d'« indemnités pour prestations supplémentaires ». De quelles prestations s'agit-il ?

REPONSE

Sur ce poste budgétaire, qui, par rapport aux montants figurant dans le Doc. 5-VIII (1980-1981) - n° 1, a déjà été réduit de 1 million (contrôle budgétaire) et qui s'élève donc actuellement à 8,5 millions de francs, sont imputées les indemnités payées à des agents des niveaux 4, 3 et 2, occupés à temps plein par le département et obligés de fournir des prestations qui, tout en étant liées de manière indissociable à leurs fonctions, ne peuvent être considérées comme normales.

Ces indemnités sont octroyées dans des services où le volume des activités présente des pointes au cours de certaines périodes, si bien qu'il est impossible d'exécuter le travail pendant les heures normales de bureau.

A titre d'exemple, on peut citer la gestion des centraux téléphoniques, les différents secrétariats, le service d'expé-

dingsdienst, diensten belast met het beheer, berekenen en vereffenen van wedden, verificaties en ordonnanceringen van de uitgave, mecanografische dienst en dergelijke.

2. Allerlei

a) Wie mag zich wenden tot het Geneeskundig Centrum ? Zijn alle behandelingen in het Centrum gratis ? (Art. 12.22.)

ANTWOORD

De Diensten van het Geneeskundig Centrum staan open voor allen die er gebruik wensen van te maken.

De geschiktheidsonderzoeken, de inenting en de geneeskundige prestaties zijn gratis voor al wie op grond van statutaire of reglementaire bepalingen gebruik moet maken van de Diensten van het Geneeskundig Centrum (coöperatie-personeel, bursalen van het ABOS, bepaalde groepen van missionarissen, personeel van de Buitenlandse Carrière).

Alle andere personen moeten de prestaties vergoeden. De geïnde bedragen worden aan de Schatkist overgedragen. In 1980 bedroeg de ontvangst 6 704 791 frank.

b) Welk soort kosten wordt bedoeld onder artikel 12.35 ? Meer in 't algemeen, wie stelt vast welk land ons Vorstenpaar zal bezoeken en wie bepaalt het aantal en de samenstelling van het « koninklijk gevolg » ?

ANTWOORD

Artikel 12.35 voorziet, in hoofdzaak, in het dekken van volgende kosten die gemaakt kunnen worden ter gelegenheid van Staatsbezoeken aan vreemde Staatshoofden :

vliegtuig; receptie van de Belgische kolonie; retourneren; culturele avond.

De Koning zelf beslist, na raadpleging van de Minister van Buitenlandse Zaken, welk land hij zal bezoeken en welke de samenstelling van zijn gevolg is.

c) Artikel 12.05 voorziet in een bedrag van 2 miljoen frank en artikel 12.34 in een bedrag van 2,59 miljoen frank voor de « jaarlijkse vergadering van de UNO ». Waarom is er een krediet uitgetrokken op twee verschillende begrotingsartikels en welke precieze onkosten moeten daarmee gedekt worden ?

ANTWOORD

Het bedrag van 2 miljoen frank dat voorkomt op artikel 12.05 onder de rubriek « jaarlijkse vergadering OVN » is bestemd voor de reis- en verblijfkosten van agenten van het departement (carrière Hoofdbestuur en carrière Buitenlandse dienst) die de algemene vergadering van de OVN te New York moeten bijwonen.

Het bedrag van 2 590 000 frank vermeld bij artikel 12.34 is bestemd voor de reis- en verblijfkosten van personen vreemd aan de administratie (onder meer parlementsleden) die de algemene vergadering van de OVN bijwonen.

dition, les services chargés de la gestion, du calcul et de la liquidation des traitements, les vérifications et les ordonnancements des dépenses, le service mécanographique, etc.

2. Divers

a) Qui peut s'adresser au Centre médical ? Toutes les prestations du Centre sont-elles gratuites ? (Art. 12.22.)

REPONSE

Le Centre médical est ouvert à quiconque souhaite recourir à ses services.

Les examens d'aptitude, vaccinations et prestations médicales sont gratuites pour tous ceux qui sont tenus, en vertu de dispositions statutaires ou réglementaires, de s'adresser aux services du Centre médical (personnel de la coopération, boursiers de l'AGCD, certains groupes de missionnaires, le personnel des carrières du Service extérieur).

Toutes les autres personnes doivent payer les prestations. Les sommes perçues sont versées au Trésor. En 1980, les recettes se sont élevées à 6 704 791 francs.

b) Quelle est la nature des frais visés à l'article 12.35 ? Plus généralement, qui décide des pays à visiter par nos Souverains et qui détermine le nombre et la qualité des personnes de la « suite royale » ?

REPONSE

L'article 12.35 est essentiellement destiné à couvrir les frais suivants, auxquels peuvent donner lieu les visites officielles aux chefs d'Etat étrangers :

avion; réception de la colonie belge; dîner d'adieu; soirée culturelle.

C'est le Roi Lui-même qui décide, après consultation du Ministre des Affaires étrangères, dans quels pays Il se rendra et quelle sera la composition de sa suite.

c) L'article 12.05 prévoit un montant de 2 millions de francs et l'article 12.34 un montant de 2,59 millions de francs pour la « session annuelle de l'ONU ». Pourquoi ces crédits sont-ils inscrits à deux articles budgétaires différents et quels sont exactement les frais qu'ils sont destinés à couvrir ?

REPONSE

Les 2 millions de francs figurant à l'article 12.05 sous la rubrique « Session annuelle de l'ONU » sont affectés au paiement des frais de voyage et de séjour des agents du département (carrière de l'Administration centrale et carrière du Service extérieur) qui doivent assister à l'Assemblée générale de l'ONU à New York.

Quant au montant de 2 590 000 francs qui est inscrit à l'article 12.34, il est destiné à couvrir les frais de voyage et de séjour des personnes étrangères à l'administration (notamment des parlementaires) qui assistent à l'Assemblée générale de l'ONU.

d) Het artikel 12.34 voorziet in een som van 3,69 miljoen frank voor de « uitvoering van het UNO-programma voor het Decennium van de Vrouw in België ». Waartoe dient dit bedrag ? Welke manifestaties worden er eventueel op touw gezet ?

ANTWOORD

Het gaat om een provisioneel krediet dat moet dienen om eventuele manifestaties tot uitvoering van het UNO-programma voor het Decennium van de Vrouw in België te bekostigen.

Tot op heden zijn nog geen dergelijke manifestaties in het vooruitzicht gesteld.

e) Wat wordt er bedoeld met de omschrijving « Subsidies bestemd voor het verzekeren van het aanwezigheidsprestige van België in het buitenland » (art. 33.03) ?

ANTWOORD

Met dit bedrag kunnen onze diplomatieke posten, ter ondersteuning van hun politieke en economische zending, kleine manifestaties inrichten waarbij hun politieke en economische relaties worden uitgenodigd en waarbij een optreden van Belgische kunstenaars in hun ambtsgebied wordt mogelijk gemaakt.

Het is eveneens bestemd om de voorlichtingsactiviteit en openingsceremonieel te financieren van Belgische Weken (buiten enig cultureel akkoord) in het buitenland, die hetzij door de diplomatieke posten worden aangevraagd, hetzij georganiseerd worden op initiatief van het departement of van de Subcommissie voor Coördinatie van Belgische publiciteits- en propagandaprogramma's waarvan het departement het voorzitterschap waarneemt.

Het verschil tussen het aangevraagde krediet voor 1980 en 1981, zijnde een bedrag van 8 000 000 frank, is bestemd om de reorganisatie van de Belgische sectie in het kamp van Auschwitz uit te voeren.

Het krediet voorzien onder dit artikel 33.03 werd in het kader van de begrotingsbesparingen verminderd met 4,5 miljoen.

f) Welk is de verantwoording van het bedrag opgenomen onder artikel 41.03 (INBEL) ?

ANTWOORD

Artikel 82 van de wet van 5 augustus 1978 betreffende de economische en de budgettaire hervormingen bepaalt dat in geval van ontbinding van het Belgisch Instituut voor Voorlichting en Documentatie, de personeelsleden van dit Instituut, in dienst getreden vóór 1 juni 1978, in alle bestaande of op te richten diensten van het Rijk, van de gewesten en van de cultuurgemeenschappen kunnen worden overgeplaatst onder de voorwaarden en volgens modaliteiten vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

d) L'article 12.34 prévoit une somme de 3,69 millions de francs pour l'« exécution du Programme des Nations Unies pour la Décennie de la Femme en Belgique ». A quoi sert ce montant ? Quelles manifestations va-t-on éventuellement organiser ?

REPONSE

Il s'agit d'un crédit provisionnel destiné à couvrir les frais de manifestations qui seraient organisées dans notre pays en exécution du programme des Nations Unies pour la Décennie de la Femme.

A ce jour, aucune manifestation de ce genre n'a encore été annoncée.

e) Qu'entend-on exactement par « Subventions destinées à assurer le prestige de la représentation de la Belgique à l'étranger » (art. 33.03) ?

REPONSE

Ce crédit permet à nos postes diplomatiques d'organiser, pour faciliter la réussite de leur mission politique et économique, de petites manifestations auxquelles ils invitent des personnalités avec lesquelles ils sont en relation dans l'un ou l'autre de ces domaines, manifestations où des artistes belges ont ainsi l'occasion de se produire.

Le même crédit sert également à financer les activités d'information et les cérémonies d'inauguration de Semaines belges à l'étranger dont (hors du cadre de tout accord culturel) l'organisation est soit demandée par nos postes diplomatiques, soit décidée à l'initiative du département ou de la Sous-Commission de Coordination des programmes belges de publicité et de propagande dont le département assume la présidence.

La différence entre les crédits demandés pour 1980 et 1981, soit un montant de 8 millions de francs, est affectée à la réorganisation de la section belge du camp d'Auschwitz.

Le crédit prévu à cet article 33.03 a été réduit de 4,5 millions dans le cadre des économies budgétaires.

f) Quelle est la justification du montant inscrit à l'article 41.03 (INBEL) ?

REPONSE

L'article 82 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires prévoit qu'en cas de dissolution de l'Institut belge d'information et de documentation, les membres du personnel de cet Institut entrés en fonction avant le 1^{er} juin 1978 peuvent être transférés dans tous les services et administrations de l'Etat, des régions et des communautés culturelles, existants ou à créer, aux conditions et selon les modalités fixées par arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres.

Een werkgroep belast met het uitwerken van voormeld koninklijk besluit zal door de heer Eerste Minister worden samengeroepen.

Afgevaardigden van mijn Departement zullen er deel van uitmaken.

Mijn houding ter zake zal afhangen van de concrete voorstellen die door die werkgroep zullen ingediend worden.

Het bedrag van 35 miljoen werd op de begroting uitgetrokken om het Departement het middel te geven zijn verplichtingen na te komen tot zolang het probleem van de afschaffing van het Instituut niet is geregeld.

IV. STEMMINGEN

Bij het sluiten van de bespreking der begroting Buitenlandse Zaken, deelt de Minister mede dat hij op verzoek van de Senaatscommissie in het openbaar debat meer bepaald zal ingaan op de Oost-West-verhoudingen, op de Noord-Zuid-dialoog en op het Midden-Oosten-probleem. Hoewel dit laatste punt tijdens het commissiedebat werd aangeraakt, werd er overeengekomen het op een meer uitvoerige wijze te bespreken in openbare vergadering.

De kredieten betreffende de Buitenlandse Zaken van de begroting van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het jaar 1981 zijn aangenomen met 10 stemmen voor tegen één stem, bij één onthouding.

Dit verslag is bij eenparigheid van de 13 aanwezige leden goedgekeurd.

De Verslaggever,
M. STORME.

De Voorzitter,
G. CUDELL.

Un groupe de travail chargé de l'élaboration de cet arrêté royal sera créé par le Premier Ministre.

Des délégués de mon département en feront partie.

Mon attitude en la matière dépendra des propositions concrètes qui seront faites par ce groupe de travail.

Le montant de 35 millions a été inscrit au budget pour permettre au département d'honorer ses engagements tant que le problème de la suppression de l'Institut n'aura pas été réglé.

IV. VOTES

En conclusion de l'examen du budget des Affaires étrangères, le Ministre communique qu'à la demande de la Commission du Sénat, il traitera plus particulièrement, lors du débat public, des relations Est-Ouest, du dialogue Nord-Sud et des problèmes du Moyen-Orient. Bien que ce dernier point ait été abordé dans le débat en Commission, il est convenu qu'il sera discuté plus longuement en séance publique.

Les crédits concernant les Affaires étrangères du budget du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement de l'année 1981 sont adoptés par 10 voix contre 1 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 13 membres présents.

Le Rapporteur,
M. STORME.

Le Président,
G. CUDELL.

BIJLAGE

Toestand inzake goedkeuring
van internationale verdragen

De evolutie van de parlementaire goedkeuring van de door België afgesloten internationale verdragen wordt door het departement van Buitenlandse Zaken van nabij gevolgd. De bevoegdheidsafstand aan de Gemeenschappen in de goedkeuringsprocedure van een aantal afgesloten verdragen heeft een zekere achterstand doen ontstaan. Hierna volgen vijf lijsten van internationale verdragen ondertekend voor 1 januari 1981 maar nog niet geratificeerd en onderverdeeld naargelang de goedkeuringsprocedure.

In de eerste lijst zijn 6 Culturele Akkoorden vermeld waarvan de tekst op 28 februari 1981 werd overgemaakt aan de twee bevoegde Ministers, met het oog op hun goedkeuring door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad.

In de tweede lijst is het Taalunieverdrag met Nederland vermeld, waarvan de tekst aan de bevoegde Minister werd medegedeeld met het oog op het bekomen van de goedkeuring door de Vlaamse Raad.

Op de derde lijst zijn de 26 verdragen vermeld die reeds bij het Parlement waren ingediend op 1 oktober 1980. Deze verdragen werden aan een onderzoek onderworpen om na te gaan of de goedkeuring van de Gemeenschapsraden eveneens is vereist, hetgeen niet nodig bleek.

Op het huidig ogenblik is de parlementaire goedkeuringsprocedure voor de verdragen vermeld onder nrs. 2, 3, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20 en 22, beëindigd.

Op de vierde lijst zijn de verdragen vermeld die nog niet bij het Parlement werden ingediend en waarvoor het voorbereidend onderzoek nog niet is beëindigd.

Op de vijfde lijst zijn de 19 wetsontwerpen vermeld betreffende de goedkeuring van internationale verdragen die bij het Parlement werden neergelegd sedert mei 1980.

Lijst 1 : Culturele Akkoorden waarvan de tekst op 28 februari 1981 aan de twee bevoegde Ministers werd overgemaakt met het oog op de goedkeuring door de Vlaamse Raad en door de Franse Gemeenschapsraad

1. Cultureel Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Finland, ondertekend te Brussel op 19 juni 1979;
2. Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Duitse Democratische Republiek, ondertekend te Berlijn op 14 september 1979;
3. Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Korea, ondertekend te Brussel op 21 maart 1980;
4. Cultureel Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van Ierland, ondertekend te Dublin op 8 juli 1980;
5. Overeenkomst inzake culturele samenwerking tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Syrische Arabische Republiek, ondertekend te Brussel op 15 juli 1980;
6. Cultureel Samenwerkingsakkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Volksrepubliek China, ondertekend te Brussel op 9 december 1980.

ANNEXE

Etat de la procédure d'approbation
de traités internationaux

Le déroulement de la procédure d'approbation parlementaire des traités internationaux conclus par la Belgique est suivi de près par le département des Affaires étrangères. Le transfert aux Communautés de la compétence d'approbation d'un certain nombre de traités conclus a entraîné un certain retard dans la procédure. On trouvera ci-après cinq listes de traités internationaux signés avant le 1^{er} janvier 1981 mais non encore ratifiés, et répartis d'après la procédure de ratification.

Sur la première liste figurent 6 Accords culturels dont le texte a été communiqué le 28 février 1981 aux deux Ministres compétents en vue de leur approbation par le Conseil de la Communauté française et par le Conseil flamand.

Sur la deuxième liste figure le Traité avec les Pays-Bas pour la création de l'Union de la langue néerlandaise, dont le texte a été transmis au Ministre compétent en vue d'obtenir l'assentiment du Conseil flamand.

Sur la troisième liste figurent les 26 traités dont le Parlement était déjà saisi à la date du 1^{er} octobre 1980. Le texte de ces 26 traités a fait l'objet d'un examen afin de déterminer si l'intervention des conseils de communauté est également nécessaire. Il s'est avéré que tel n'était pas le cas.

A l'heure actuelle, la procédure d'approbation parlementaire est terminée en ce qui concerne les traités cités sous les n^{os} 2, 3, 13, 14, 15, 17, 18, 19, 20 et 22.

Sur la quatrième liste figurent les traités non encore déposés au Parlement et pour lesquels l'examen préparatoire n'est pas encore terminé.

Sur la cinquième liste figurent les 19 projets de loi portant approbation de traités internationaux qui ont été déposés au Parlement depuis mai 1980.

Liste 1 : Accords culturels dont le texte a été envoyé le 28 février 1981 aux deux Ministres compétents en vue de leur approbation par le Conseil de la Communauté française et par le Conseil flamand

1. Accord culturel entre le Royaume de Belgique et la République de Finlande, signé à Bruxelles le 19 juin 1979;
2. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République démocratique allemande, signé à Berlin le 14 septembre 1979;
3. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Corée, signé à Bruxelles le 21 mars 1980;
4. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement d'Irlande, signé à Dublin le 8 juillet 1980;
5. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République syrienne, signé à Bruxelles le 15 juillet 1980;
6. Accord culturel entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République populaire de Chine, signé à Bruxelles le 9 décembre 1980.

Lijst 2 : Verdrag waarvan de tekst op 28 februari 1981 aan de bevoegde Minister werd overgemaakt met het oog op de goedkeuring door de Vlaamse Raad

Verdrag tussen het Koninkrijk België en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de Nederlandse Taalunie, ondertekend te Brussel op 9 september 1980.

Lijst 3 : Verdragen die op 1 oktober 1980 in onderzoek waren bij het Parlement

1. *Verdrag nr. 47 betreffende de verkorting van de arbeidsduur tot veertig uur per week, aangenomen te Genève op 22 juni 1935 door de Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie tijdens haar negentiende zitting zoals het in 1946 werd gewijzigd.*

Het verdrag nr. 47 betreffende de verkorting van arbeidsduur tot veertig uur per week, waarvan sprake onder rubriek, betreft geen persoonsgebonden aangelegenheid, zoals bedoeld in artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet.

Deze materie, die trouwens nader omschreven wordt in artikel 5 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, omvat slechts bepaalde aspecten van het gezondheidsbeleid en van de bijstand aan personen met inbegrip van het toegepast wetenschappelijk onderzoek voor die aangelegenheden.

De in dit verdrag behandelde materie blijft als dusdanig tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever behoren en moet dus geenszins aan de goedkeuring van de Gemeenschapsraden worden onderworpen.

2. a) *Internationaal Verdrag inzake economische, sociale en culturele rechten;*

b) *Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten, opgemaakt te New York op 19 december 1966.*

Cf. Verslag namens de Kamercommissie voor de Buitenlandse Zaken, Parl. Strik Kamer 535 (1979-1980) - nr. 2, blz. 9 waar de toenmalige Minister van Buitenlandse Zaken, de heer Simonet, de argumenten ontwikkelt die leiden tot het besluit dat de materie geen verband houdt met de internationale culturele samenwerking.

3. *Verdrag betreffende de Internationale Hydrografische Organisatie, en de Reglementen, opgemaakt te Monaco op 3 mei 1967.*

Dit ontwerp van wet behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever en dient dus enkel aan de goedkeuring van het Parlement te worden onderworpen.

4. *Benelux-Overeenkomst inzake wapens en munitie, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 9 december 1970.*

De in deze Benelux-Overeenkomst behandelde materie bevat kennelijk geen culturele noch persoonsgebonden materies en moet dienvolgens ook niet aan de goedkeuringsprocedure van de Gemeenschapsraden worden onderworpen.

5. *Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Republiek Zaïre, gesloten door wisseling van brieven gedateerd te Kinshasa op 19 juni 1971, houdende regeling van sommige vorderingen betreffende hetzij de overeenkomsten van 6 februari 1965, hetzij door deze niet-geregelde aangelegenheden.*

Het akkoord tussen België en Zaïre behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever en moet dus niet aan de goedkeuring van de Gemeenschapsraden worden onderworpen.

Liste 2 : Traité dont le texte a été transmis le 28 février 1981 au Ministre compétent en vue de son approbation par le Conseil flamand

Traité entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas concernant l'Union de la langue néerlandaise, signé à Bruxelles le 9 septembre 1980.

Liste 3 : Traités dont le Parlement était saisi à la date du 1^{er} octobre 1980

1. *Convention n° 46 concernant la réduction de la durée du travail à quarante heures par semaine, adoptée à Genève le 22 juin 1935 par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de sa dix-neuvième session et modifiée en 1946.*

La Convention n° 47 concernant la réduction de la durée du travail à quarante heures par semaine ne touche pas les matières personnalisables, telles qu'elles sont visées à l'article 59bis, § 2bis, de la Constitution.

Ces matières, définies par ailleurs à l'article 5 de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, n'englobent que certains aspects de la politique de santé et d'aide aux personnes, y compris la recherche appliquée dans ces domaines.

Le législateur national garde une compétence exclusive sur les matières visées par la présente Convention, qui ne doit dès lors pas être soumise à l'approbation des conseils de communauté.

2. a) *Pacte international relatif aux droits économiques, sociaux et culturels;*

b) *Pacte international relatif aux droits civils et politiques, faits à New York le 19 décembre 1966.*

Cf. Rapport fait au nom de la Commission des Affaires étrangères de la Chambre, Doc. Chambre 535 (1979-1980) - n° 2, page 9, où le Ministre des Affaires étrangères de l'époque, M. Simonet, développe les arguments en faveur de la thèse qu'il s'agit d'un domaine qui ne touche pas à la coopération culturelle internationale.

3. *Convention relative à l'Organisation hydrographique internationale, et Règlements, faits à Monaco le 3 mai 1967.*

Ce projet de loi relève de la compétence exclusive du législateur national et doit dès lors être soumis uniquement à l'approbation du Parlement.

4. *Convention Benelux en matière d'armes et de munitions, et Annexe, signées à Bruxelles le 9 décembre 1970.*

Les matières couvertes par la présente Convention Benelux ne sont manifestement ni culturelles, ni personnalisables et ladite Convention ne doit donc pas être soumise à la procédure d'approbation des conseils de communauté.

5. *Accord entre le Royaume de Belgique et la République du Zaïre, conclu par échange de lettres datées à Kinshasa le 19 juin 1971 réglant certaines revendications relatives soit aux conventions du 6 février 1965, soit à des objets non réglés par celles-ci.*

L'accord entre la Belgique et la République du Zaïre relève de la compétence exclusive du législateur national et ne doit donc pas être soumis à l'approbation des conseils de communauté.

6. *Internationale Overeenkomst voor veilige containers, en Bijdragen, opgemaakt te Genève op 2 december 1972.*

Dit ontwerp van wet, moet enkel aan de goedkeuring van het Parlement worden onderworpen.

De in deze internationale overeenkomst behandelde materie houdt trouwens geen enkel verband met culturele of persoonsgebonden aangelegenheden of met het toegepast wetenschappelijk onderzoek op dat stuk.

7. *Verdrag inzake de wet die van toepassing is op de produktenaansprakelijkheid, opgemaakt te 's-Gravenhage op 2 oktober 1973.*

Dit wetsontwerp moet enkel aan de goedkeuring van de nationale wetgever worden voorgelegd.

Het betreft hier immers geen culturele, noch persoonsgebonden aangelegenheid, vermits dit Verdrag enkel tot doel heeft de wet te bepalen die van toepassing is op de aansprakelijkheid uit onrechtmatige daad in hoofde van de producenten voor de produkten die zij in de handel brengen.

Deze materie blijft in België overeenkomstig de beschikkingen van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 dan ook beheerst door de nationale wet, ofschoon dit verdrag nochtans een aantal artikelen bevat (art. 12, 13 en 14) die in verband staan met de bijzondere problemen, die ontstaan, indien een Staat verscheidene gebiedsdelen omvat die ieder hun eigen rechtregels ten aanzien van de produktenaansprakelijkheid hebben.

8. *Verdrag houdende eenvormige wet nopens de vorm van een internationaal testament, en Bijlage, opgemaakt te Washington op 26 oktober 1973.*

De in dit Verdrag behandelde materie bevat geen culturele noch persoonsgebonden aangelegenheden zoals die nader werden omschreven door de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

In die omstandigheden moet dit wetsontwerp dan ook niet ter goedkeuring aan de gemeenschapsraden worden voorgelegd.

9. *Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Volksrepubliek Bulgarije, ondertekend te Brussel op 24 februari 1976.*

Dit ontwerp van wet moet uitsluitend aan de goedkeuring van de nationale wetgever worden onderworpen.

De gemeenschapsraden beschikken immers ter zake over geen enkele bevoegdheid.

10. *Europees Verdrag tot bestrijding van terrorisme, opgemaakt te Straatsburg op 27 januari 1977.*

De in dit Europees Verdrag tot bestrijding van het terrorisme behandelde materie blijft ongetwijfeld tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever behoren.

11. *Verdrag inzake het verbod van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken, en Bijlage, opgemaakt te Genève op 18 mei 1977.*

Dit wetsontwerp moet enkel aan de goedkeuring van het Parlement worden voorgelegd, als zijnde een exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever.

Als partij bij dit internationaal Verdrag onderschrijft België de verbintenissen zich ertoe te onthouden van militair of enig ander vijandelijk gebruik van milieuveranderingstechnieken.

6. *Convention internationale sur la sécurité des conteneurs, et Annexes, faites à Genève le 2 décembre 1972.*

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation du Parlement.

Les matières traitées par la Convention internationale concernée n'ont d'ailleurs aucun rapport avec les matières culturelles ou personnalisables, ni avec la recherche appliquée dans ces domaines.

7. *Convention sur la loi applicable à la responsabilité du fait des produits, faite à La Haye le 2 octobre 1973.*

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation du législateur national.

Il ne s'agit en effet ici ni d'une matière culturelle, ni d'une matière personnalisable, étant donné que la Convention n'a d'autre but que de déterminer la loi applicable à la responsabilité quasi-délictuelle des producteurs en raison des produits qu'ils mettent dans le commerce.

Conformément aux dispositions de la loi spéciale du 8 août 1980, cette matière continue d'être régie par la loi nationale, encore que la Convention contienne des articles (art. 12, 13 et 14) relatifs aux problèmes particuliers qui se posent quand un Etat comporte diverses unités territoriales dont chacune possède ses propres règles en matière de responsabilité du fait des produits.

8. *Convention portant loi uniforme sur la forme d'un testament international, et Annexe, faites à Washington le 26 octobre 1973.*

La Convention, par son objet, ne recouvre aucune des matières culturelles ou personnalisables, telles que celles-ci ont été définies par la loi spéciale du 8 août 1980.

Dans ces conditions, il n'y a pas lieu de soumettre le projet de loi concerné à l'approbation des conseils de communauté.

9. *Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République populaire de Bulgarie, signé à Bruxelles le 24 février 1976.*

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation du législateur national.

Les conseils de communauté ne disposent en effet d'aucune compétence en la matière.

10. *Convention européenne pour la répression du terrorisme, faite à Strasbourg le 27 janvier 1977.*

La matière couverte par la Convention européenne pour la répression du terrorisme reste incontestablement du ressort exclusif du législateur national.

11. *Convention sur l'interdiction d'utiliser des techniques de modification de l'environnement à des fins militaires ou toutes autres fins hostiles, et Annexe, faites à Genève le 18 mai 1977.*

Ce projet de loi qui relève de la compétence exclusive du législateur national ne doit être soumis qu'à l'approbation du Parlement.

En se portant partie à cette Convention internationale, la Belgique s'est engagée à ne pas utiliser à des fins militaires ou à toutes autres fins hostiles des techniques de modification de l'environnement.

12. Akkoord tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland inzake metrologische verrichtingen, gesloten bij wisseling van brieven, gedagtekend te Brussel op 23 september 1977.

Dit wetsontwerp moet enkel aan de goedkeuring van het Parlement worden onderworpen. Het betreft hier immers een exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever en deze materie valt zeker niet binnen de bevoegdheidssfeer van de gemeenschapsraden, zoals die werd vastgelegd door artikel 59bis van de Grondwet en door de bijzondere wet van 8 augustus 1980.

13. Internationale Overeenkomst tot oprichting van een Europees net van proefstations op de oceaan, en Bijlagen, opgemaakt te Brussel op 15 december 1977.

Dit ontwerp van wet moet enkel aan de goedkeuring van het Parlement worden onderworpen.

In zover het wetenschappelijk vorsingswerk betreft gaat het over fundamenteel onderzoek, dat een louter nationaal karakter blijft behouden.

Enkel het toegepast wetenschappelijk onderzoek inzake culturele en persoonsgebonden aangelegenheden valt binnen de bevoegdheidssfeer van de Gemeenschapsraden en is uiteraard vreemd aan de in de kontekst van dit wetsontwerp behandelde materie.

14. Verdrag, ondertekend te Brussel op 13 december 1978, tot herziening van het Algemeen Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Republiek Turkije betreffende de sociale zekerheid, ondertekend te Brussel op 4 juli 1966.

Dit wetsontwerp behoort tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever en is dienvolgens uitsluitend aan zijn goedkeuring onderworpen.

Er dient trouwens opgemerkt dat, wat de persoonsgebonden aangelegenheden betreft, de gemeenschapsraden niet bevoegd zijn voor de basiswetgeving inzake sociale zekerheid, zoals trouwens ook het regime der kinderbijslagen tot de nationale bevoegdheid blijft behoren. (cf. de bijzondere wet van 8 augustus 1980 alsmede het commentaar in dat verband verstrekt tijdens de voorbereidende parlementaire werkzaamheden).

15. Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Centrum voor Industriële Ontwikkeling, ondertekend te Brussel op 29 november 1978.

Dit ontwerp van wet dient uitsluitend aan de goedkeuring van de nationale wetgever te worden onderworpen.

De gemeenschapsraden die uitsluitend bevoegd zijn voor culturele en persoonsgebonden aangelegenheden en het toegepast wetenschappelijk onderzoek in dat verband, komen in deze materie dan ook niet tussenbeide.

16. Verdrag tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland betreffende de bouw en het onderhoud van een autosnelwegviaduct over de Our bij Steinebrück, Bijlage en briefwisseling, ondertekend te Brussel op 5 februari 1979.

De in dit Verdrag behandelde materie blijft tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever behoren en moet gezien worden als een bijdrage tot de eenmaking van het Europees autosnelwegennet.

Uiteraard zijn de gemeenschapsraden ter zake niet bevoegd.

17. Besluiten van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten van de EGKS, in het kader van de Raad bijeen, van 30 oktober 1978 en 9 april 1979, inzake de Toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1978 en 1979 aan deze Gemeenschap.

Dit wetsontwerp moet enkel aan de goedkeuring van de nationale wetgever worden onderworpen.

12. Accord entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne en matière d'opérations métrologiques, conclu par échange de lettres datées à Bruxelles le 23 septembre 1977.

Le présent projet de loi ne doit être soumis qu'à l'approbation parlementaire. Il s'agit ici, en effet, d'une compétence exclusive du législateur national et la matière concernée ne relève en aucun cas de la compétence des conseils de communauté telle qu'elle a été définie par l'article 59bis de la Constitution et par la loi spéciale du 8 août 1980.

13. Accord international pour la mise en place d'un réseau européen expérimental de stations océaniques, et Annexes, faits à Bruxelles le 15 décembre 1977.

Ce projet de loi ne doit être soumis qu'à l'approbation du Parlement.

En effet, s'il traite de recherche scientifique, il ne concerne que la recherche fondamentale, qui garde un caractère purement national.

Seule la recherche appliquée dans les matières culturelles et personnalisables, relève de la compétence des conseils de communauté et elle ne fait manifestement pas l'objet du présent projet de loi.

14. Convention, signée à Bruxelles le 13 décembre 1978, portant révision de la Convention générale sur la sécurité sociale, entre le Royaume de Belgique et la République de Turquie, signée à Bruxelles le 4 juillet 1966.

Le présent projet de loi relève de la compétence exclusive du législateur national et ne requiert donc pas d'autre approbation que la sienne.

Il y a lieu de noter d'ailleurs que dans le domaine des matières personnalisables, les conseils de communauté ne sont pas compétents pour la législation de base en matière de sécurité sociale. Il en va de même pour le régime des allocations familiales, qui reste de la compétence nationale (cf. la loi spéciale du 8 août 1980 ainsi que les commentaires consacrés à ces questions pendant les débats préparatoires au Parlement).

15. Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Centre pour le Développement industriel, signé à Bruxelles le 29 novembre 1978.

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation du législateur national.

L'intervention des conseils de communauté, qui ne sont compétents que pour les matières culturelles et personnalisables ainsi que pour la recherche appliquée y afférente, n'est pas requise ici.

16. Traité entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne concernant la construction et l'entretien d'un viaduc d'autoroute sur l'Our près de Steinebrück, Annexe et échange de lettres, signés à Bruxelles le 5 février 1979.

Les matières couvertes par le présent Traité restent de la compétence exclusive du législateur national. La démarche doit d'ailleurs être considérée comme une contribution à l'unification du réseau européen des autoroutes.

Il va de soi que les conseils de communauté ne sont pas compétents en la matière.

17. Décisions des représentants des Gouvernements des Etats membres de la Ceca, réunis au sein du Conseil des 30 octobre 1978 et 9 avril 1979, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1978 et 1979.

Le présent projet de loi ne doit être soumis qu'à l'approbation du législateur national.

18. 1° a) *Protocol van Genève bij de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, opgemaakt te Genève op 30 juni 1979;*

b) *Aanvullend Protocol bij het Protocol van Genève bij de Algemene Overeenkomst betreffende tarieven en handel, opgemaakt te Genève op 22 november 1979;*

2° *Overeenkomst inzake technische handelsbelemmeringen, opgemaakt te Genève op 12 april 1979;*

3° *Overeenkomst inzake de handel in luchtvaartuigen, opgemaakt te Genève op 12 april 1979.*

Dit ontwerp van wet moet enkel aan de goedkeuring van het Parlement worden voorgelegd.

De in deze akten vervatte materie is immers volkomen vreemd aan culturele of persoonsgebonden aangelegenheden, zoals deze nader bepaald werden bij de bijzondere wet van 8 augustus 1980 in uitvoering van artikel 59bis van de Grondwet.

19. *Consulaire Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Democratische Volksrepubliek Algerije, Protocol en twee briefwisselingen, ondertekend te Algiers op 17 mei 1979.*

Dit wetsontwerp houdende goedkeuring van de consulaire overeenkomst dient enkel aan de goedkeuring van het Parlement te worden onderworpen.

De gemeenschapsraden beschikken immers in deze materie over geen enkele bevoegdheid.

20. *Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Democratische Volksrepubliek Algerije, ondertekend te Algiers op 17 mei 1979.*

Dit ontwerp van wet houdende goedkeuring van de Scheepvaartovereenkomst moet uitsluitend aan de goedkeuring van de nationale wetgever worden onderworpen.

De gemeenschapsraden beschikken immers ter zake over geen enkele bevoegdheid.

21. *Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Franse Republiek betreffende de gezamenlijke uitvoering van een programma voor de observatie van de aarde, en bijlagen, ondertekend te Parijs op 20 juni 1979.*

Deze Overeenkomst moet niet worden onderworpen aan de goedkeuring van de gemeenschapsraden.

Het betreft hier immers fundamenteel wetenschappelijk onderzoek dat als dusdanig een louter nationaal karakter blijft behouden en dat werd toevertrouwd aan de Diensten voor Programmatie van het wetenschapsbeleid althans voor wat België betreft.

Deze deelneming streeft als voornaamste doel trouwens na de Belgische industrie in staat te stellen uitrustingen van hoge technologische waarde te leveren die eventuele onderdelen van dit SPOT-systeem uitmaken.

22. *Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Grote Hoofdkwartier der Geallieerde Machten in Europa (SHAPE) betreffende de voorwaarden van de oprichting en de werking van de brandweerdienst van dit hoofdkwartier, en bijlagen, ondertekend te Casteau op 28 juni 1979.*

De in deze overeenkomst tussen België en SHAPE behandelde materie blijft tot de uitsluitende bevoegdheid van de nationale wetgever behoren.

18. 1° a) *Protocole de Genève annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 30 juin 1979;*

b) *Protocole additionnel au Protocole de Genève annexé à l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, fait à Genève le 22 novembre 1979;*

2° *Accord relatif aux obstacles techniques au commerce, fait à Genève le 12 avril 1979;*

3° *Accord relatif au commerce des aéronefs civils, fait à Genève le 12 avril 1979;*

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation du Parlement.

Les domaines touchés par les différents actes concernés sont en effet totalement étrangers aux matières culturelles et personnalisables définies par la loi spéciale du 8 août 1980 en exécution de l'article 59bis de la Constitution.

19. *Convention consulaire entre le Royaume de Belgique et la République algérienne démocratique et populaire, Protocole et deux échanges de lettres, signés à Alger le 17 mai 1979.*

Le présent projet de loi portant approbation d'une Convention consulaire ne doit être soumis qu'à l'approbation du Parlement.

Les conseils de communauté n'exercent en effet aucune compétence dans ce domaine.

20. *Accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République algérienne démocratique et populaire, signé à Alger le 17 mai 1979.*

Le projet de loi portant approbation de l'Accord maritime concerné doit être soumis uniquement à l'approbation du législateur national.

Les conseils de communauté ne jouissent en effet d'aucune compétence en la matière.

21. *Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République française concernant l'exécution en commun d'un programme d'observation de la terre, et annexes, signés à Paris le 20 juin 1979.*

L'Accord ne doit pas être soumis à l'approbation des conseils de communauté.

Il s'agit ici en effet de recherche fondamentale, qui garde par sa nature un caractère purement national, et a, en Belgique, été confiée aux Services de la Programmation de la politique scientifique.

La participation de la Belgique vise d'ailleurs avant tout à donner à notre industrie la possibilité de livrer des équipements de haute valeur technologique dans le cadre du système SPOT.

22. *Arrangement entre le Royaume de Belgique et le Grand Quartier général des Puissances alliées en Europe (SHAPE) au sujet des conditions régissant la création et le fonctionnement du service de protection contre l'incendie de ce quartier général, signé à Casteau le 28 juin 1979.*

Les matières traitées dans le présent Arrangement entre la Belgique et le SHAPE restent de la compétence exclusive du législateur national.

23. *Scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Duitse Democratische Republiek, ondertekend te Berlijn op 14 september 1979.*

Deze Scheepvaartovereenkomst tussen de BLEU en de DDR blijft tot de bevoegdheid van de nationale wetgever behoren en moet dienvolgens niet ter goedkeuring aan de gemeenschapsraden worden voorgelegd.

24. *Twee Aanvullende Protocollen bij de herziene Rijnvaartakte, ondertekend te Straatsburg op 17 oktober 1979.*

Deze beide Aanvullende Protocollen bij de herziene Rijnvaartakte behoren tot de exclusieve bevoegdheid van de nationale wetgever en moeten dienvolgens niet aan de goedkeuring van de gemeenschapsraden worden onderworpen.

25. *Akkoord tussen de BLEU en de Regering van Maleisië betreffende de aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, ondertekend te Kuala Lumpur op 22 november 1979.*

Dit wetsontwerp dient enkel aan de parlementaire goedkeuring te worden onderworpen.

De aanmoediging en de wederzijdse bescherming van investeringen, dat het nagestreefde doel is van dit Akkoord tussen de BLEU en Maleisië is trouwens volkomen vreemd aan de bevoegdheidssfeer van de gemeenschapsraden.

26. *Besluit van de vertegenwoordigers van de Regeringen van de Lid-Staten der EGKS, van 18 maart 1980, inzake de toekenning van aanvullende ontvangsten voor 1980 aan deze Gemeenschap.*

De goedkeuring van dit besluit blijft tot de uitsluitende bevoegdheid van de nationale wetgever behoren.

Lijst 4 : Verdragen die nog niet aan het Parlement zijn voorgelegd voor goedkeuring
(Stand op 1 januari 1981)

1. Bilaterale, BLEU en Benelux-Verdragen

1. Benelux-Overeenkomst betreffende het boetebeding, en Bijlage (gemeenschappelijke bepalingen), ondertekend te 's-Gravenhage op 26 november 1973.

2. Verdrag tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake het overnemen van strafvorderingen, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 11 mei 1974.

3. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de uitlevering en wederzijdse rechtshulp in strafzaken, ondertekend te Boekarest op 14 oktober 1976.

4. Overeenkomst tussen de Belgische Regering en de Portugese Regering betreffende de levens- en arbeidsvoorwaarden, de beroepsopleiding en de sociale en culturele promotie van de Portugese werknemers en hun gezinsleden die in België verblijven, ondertekend te Brussel op 29 november 1978.

5. Overeenkomst betreffende uitlevering tussen het Koninkrijk België en de Italiaanse Republiek, ondertekend te Brussel op 29 november 1978.

6. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië nopens de erkenning en tenuitvoerlegging van rechterlijke beslissingen inzake verplichtingen tot onderhoud, ondertekend te Boekarest op 30 oktober 1979.

7. Aanvullend Protocol, ondertekend te Boekarest op 30 oktober 1979, bij de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de wederzijdse rechtshulp in burgerlijke zaken en handelszaken ondertekend te Boekarest op 3 oktober 1975.

23. *Accord maritime entre l'UEBL et la République démocratique allemande, signé à Berlin le 14 septembre 1979.*

Cet Accord maritime entre l'UEBL et la République démocratique allemande reste de la compétence du législateur national et ne doit donc pas être soumis à l'approbation des conseils de communauté.

24. *Deux Protocoles additionnels à la Convention révisée pour la navigation du Rhin, signés à Strasbourg le 17 octobre 1979.*

Les deux Protocoles additionnels à la Convention révisée pour la navigation du Rhin relèvent de la compétence exclusive du législateur national et ne doivent dès lors pas être soumis à l'approbation des conseils de communauté.

25. *Accord entre l'UEBL et le Gouvernement de la Malaisie relatif à l'encouragement et à la protection réciproque des investissements, signé à Kuala Lumpur le 22 novembre 1979.*

Ce projet de loi doit être soumis uniquement à l'approbation parlementaire.

Le but visé par l'Accord entre l'UEBL et la Malaisie, c'est-à-dire la promotion et la protection mutuelle des investissements, est totalement étranger à la compétence des conseils de communauté.

26. *Décision des représentants des Gouvernements des Etats membres de la Ceca, réunis au sein du Conseil, du 18 mars 1980, portant attribution à cette Communauté de recettes supplémentaires pour 1988.*

L'approbation de cette décision demeure de la compétence exclusive du législateur national.

Liste 4 : Traités qui n'ont pas encore été soumis à l'approbation du Parlement
(Situation au 1^{er} janvier 1981)

1. Traités bilatéraux, UEBL et Benelux

1. Convention Benelux relative à la clause pénale, et Annexe (dispositions communes), signées à La Haye le 26 novembre 1973.

2. Traité entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas sur la transmission des poursuites, et Annexe, signés à Bruxelles le 11 mai 1974.

3. Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie relative à l'extradition et à l'entraide judiciaire en matière pénale, signée à Bucarest le 14 octobre 1976.

4. Accord entre le Gouvernement belge et le Gouvernement portugais relatif aux conditions de vie et de travail, à la formation professionnelle et à la promotion sociale et culturelle des travailleurs portugais et des membres de leur famille résidant en Belgique, signé à Bruxelles le 29 novembre 1978.

5. Convention d'extradition entre le Royaume de Belgique et la République d'Italie, signée à Bruxelles le 29 novembre 1978.

6. Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie sur la reconnaissance et l'exécution des décisions judiciaires en matière d'obligations alimentaires, signée à Bucarest le 30 octobre 1979.

7. Protocole, signé à Bucarest le 30 octobre 1979, additionnel à la Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie relative à l'entraide judiciaire en matière civile et commerciale, signée à Bucarest le 3 octobre 1975.

8. Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Cuba betreffende de samenwerking inzake toerisme, ondertekend te Brussel op 4 oktober 1978.

9. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende het water van de Sure, en Bijlage, ondertekend te Brussel op 17 maart 1980.

10. Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden betrekking hebbende op de brug E-39 over de Maas en het Julianakanaal, en Bijlage, ondertekend te Den Haag op 24 april 1980.

11. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Bondsrepubliek Duitsland inzake wederzijdse hulpverlening bij rampen of ernstige ongevallen, ondertekend te Brussel op 6 november 1980.

12. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Republiek Roemenië betreffende de erkenning van de beslissingen inzake echtscheiding, ondertekend te Brussel op 6 november 1980.

13. Overeenkomst tussen het Koninkrijk België en de Socialistische Federatieve Republiek Joegoslavië tot het vermijden van dubbele belasting inzake het inkomen en het vermogen, ondertekend te Belgrado op 21 november 1980.

II. Multilaterale verdragen

1. Overeenkomst betreffende de nationaliteit van de gehuwde vrouw, opgemaakt te New York op 20 februari 1957.

2. Overeenkomst inzake veranderingen van geslachtsnamen en voor- en achternamen, opgemaakt te Istanbul op 4 september 1958.

3. Europese Overeenkomst betreffende de verplichte verzekering van de burgerlijke aansprakelijkheid inzake motorrijtuigen, opgemaakt te Straatsburg op 20 april 1959.

4. Verdrag tot vaststelling van enige eenvormige regelen inzake aanvaring in de binnenvaart, opgemaakt te Genève op 15 maart 1960.

5. Internationaal Verdrag betreffende de bescherming van kunstenaars, van vertolkers of uitvoerders, van de makers van fonogrammen en van de organismen voor radio-omroep, opgemaakt te Rome op 26 oktober 1961.

6. Oorkonde van wijziging, opgemaakt te Genève op 24 mei 1963, van het Verdrag betreffende de arbeidsvoorwaarden van Rijnvaarders, ondertekend te Genève op 21 mei 1954.

7. Overeenkomst inzake de inschrijving van binnenschepen, opgemaakt te Genève op 25 januari 1965.

8. Europese Overeenkomst inzake de vestiging van vennootschappen, opgemaakt te Straatsburg op 20 januari 1966.

9. Overeenkomst over erkenningsbeslissingen betreffende de huwelijksbanden, opgemaakt te Luxemburg op 8 september 1967.

10. Overeenkomst tot instelling van een internationale classificatie voor tekeningen en modellen van nijverheid, opgemaakt te Locarno op 8 oktober 1968.

11. Overeenkomst betreffende het wegverkeer, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968.

12. Overeenkomst betreffende de verkeerstekens, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968.

13. Europees Akkoord over de plaatsing au pair, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1969.

14. Europese Overeenkomst inzake de terugleiding van minderjarigen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 28 mei 1970.

15. Europees Verdrag inzake de internationale geldigheid van strafvonnissen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 28 mei 1970.

8. Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Cuba en matière de tourisme, signé à Bruxelles le 4 octobre 1978.

9. Convention entre le Royaume de Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg au sujet des eaux de la Sûre, et Annexe, signées à Bruxelles le 17 mars 1980.

10. Convention entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas relative au pont E-39 sur la Meuse et le Canal Juliana et Annexe, signées à La Haye le 24 avril 1980.

11. Convention entre le Royaume de Belgique et la République fédérale d'Allemagne sur l'assistance mutuelle en cas de catastrophes ou d'accidents graves, signée à Bruxelles le 6 novembre 1980.

12. Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste de Roumanie sur la reconnaissance des décisions relatives au divorce, signée à Bruxelles le 6 novembre 1980.

13. Convention entre le Royaume de Belgique et la République socialiste fédérative de Yougoslavie tendant à éviter la double imposition sur le revenu et sur la fortune, signée à Belgrade le 21 novembre 1980.

II. Traités multilatéraux

1. Convention sur la nationalité de la femme mariée, faite à New York le 20 février 1957.

2. Convention relative aux changements de noms et de prénoms, faite à Istanbul le 4 septembre 1958.

3. Convention européenne relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs, faite à Strasbourg le 20 avril 1959.

4. Convention relative à l'unification de certaines règles en matière d'abordage en navigation intérieure, faite à Genève le 15 mars 1960.

5. Convention internationale sur la protection des artistes, interprètes ou exécutants, des producteurs de phonogrammes et des organismes de radiodiffusion, faite à Rome le 26 octobre 1961.

6. Instrument d'amendement de l'Accord, signé à Genève le 21 mai 1954, concernant les conditions de travail des bateliers rhénans, fait à Genève le 24 mai 1963.

7. Convention relative à l'immatriculation des bateaux de navigation intérieure, faite à Genève le 25 janvier 1965.

8. Convention européenne d'établissement des sociétés, faite à Strasbourg le 20 janvier 1966.

9. Convention sur la reconnaissance des décisions relatives au lien conjugal, faite à Luxembourg le 8 septembre 1967.

10. Arrangement instituant une classification internationale pour les dessins et modèles industriels, fait à Locarno le 8 octobre 1968.

11. Convention sur la circulation routière, faite à Vienne le 8 novembre 1968.

12. Convention sur la signalisation routière, faite à Vienne le 8 novembre 1968.

13. Accord européen sur le placement au pair, fait à Strasbourg le 24 novembre 1969.

14. Convention européenne sur le rapatriement des mineurs, faite à La Haye le 28 mai 1970.

15. Convention européenne sur la valeur internationale des jugements répressifs, faite à La Haye le 28 mai 1970.

16. Overeenkomst inzake wettiging door huwelijk, opgemaakt te Rome op 10 september 1970.
17. Overeenkomst inzake de middelen om de onrechtmatige invoer, uitvoer of eigendomsoverdracht van culturele goederen te verbieden en te verhinderen, opgemaakt te Parijs op 14 november 1970.
18. Overeenkomst betreffende de erkenning en uitvoering van in het buitenland gewezen vonnissen in burgerlijke en handelszaken, en Aanvullend Protocol, opgemaakt te 's-Gravenhage op 1 februari 1971.
19. Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968, inzake het wegverkeer, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971.
20. Europese Overeenkomst tot aanvulling van het Verdrag, opgemaakt te Wenen op 8 november 1968, inzake verkeerstekens, opgemaakt te Genève op 1 mei 1971.
21. Universele Auteursrechtconventie en Bijgevoegde Protocollen 1 en 2, opgemaakt te Parijs op 24 juli 1971.
22. Berner Conventie voor de bescherming van werken van letterkunde en kunst van 9 september 1886, herzien te Parijs op 24 juli 1971.
23. Wijzigingen aan het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee door olie, 1954, zoals gewijzigd, betreffende de bescherming van het Great Barrier Reef, aangenomen te Londen op 12 oktober 1971.
24. Wijzigingen aan het Internationaal Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee door olie, 1954, betreffende tankindeling en beperking van de grootte van tanks, aangenomen te Londen op 15 oktober 1971.
25. Protocol houdende wijziging van het Enkelvoudig Verdrag inzake verdovende middelen van 1961, opgemaakt te Genève op 25 maart 1971.
26. Europees Verdrag betreffende de overdracht van strafvervolgning, en Bijlagen, opgemaakt te Straatsburg op 15 mei 1972.
27. Europese Overeenkomst betreffende de berekening van termijnen, opgemaakt te Bazel op 16 mei 1972.
28. Overeenkomst inzake de bescherming van het cultureel en natuurlijk erfgoed van de wereld, gedaan te Parijs op 16 november 1972.
29. Europees Verdrag inzake sociale zekerheid, Bijlagen 1 t/m 7 en Aanvullend Akkoord bij dit Verdrag en zijn Bijlagen, opgemaakt te Parijs op 14 december 1972.
30. Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee tengevolge van het storten van afval, en Bijlagen, opgemaakt te Londen, Mexico, Moskou en Washington op 29 december 1972.
31. Aanvullend Protocol betreffende de op het wegdek aangebrachte tekens, en Bijlagen bij de Europese Overeenkomst van Genève op 1 maart 1973.
32. Verdrag betreffende de vermelding van de namen en voornamen in de registers van de burgerlijke stand, opgemaakt te Bern op 13 september 1973.
33. Verdrag nopens de erkenning en tenuitvoerlegging van beslissingen over onderhoudsverplichtingen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 2 oktober 1973.
34. Verdrag inzake de wet die van toepassing is op onderhoudsverplichtingen, opgemaakt te 's-Gravenhage op 2 oktober 1973.
35. Protocol inzake het optreden in volle zee in gevallen van verontreiniging door andere stoffen dan olie, opgemaakt te Londen op 2 november 1973.
36. Overeenkomst betreffende de verdeling van signalen waarbij programma's worden doorgezonden per satelliet, opgemaakt te Brussel op 21 mei 1974.
16. Convention sur la légitimation par mariage, faite à Rome le 10 septembre 1970.
17. Convention concernant les mesures à prendre pour interdire et empêcher l'importation, l'exportation et le transfert de propriété illicite des biens culturels, adoptée à Paris le 14 novembre 1970.
18. Convention sur la reconnaissance et l'exécution des jugements étrangers en matière civile et commerciale, et Protocole additionnel, faits à La Haye le 1^{er} février 1971.
19. Accord européen complétant la Convention, faite à Vienne le 8 novembre 1968, sur la circulation routière, fait à Genève le 1^{er} mai 1971.
20. Accord européen complétant la Convention faite à Vienne le 8 novembre 1968 sur la signalisation routière, fait à Genève le 1^{er} mai 1971.
21. Convention universelle sur le droit d'auteur et Protocoles annexes 1 et 2, faits à Paris le 24 juillet 1971.
22. Convention de Berne pour la protection des œuvres littéraires et artistiques du 9 septembre 1886 révisée à Paris le 24 juillet 1971.
23. Amendements au texte modifié de la Convention internationale de 1954 pour la prévention de la pollution des eaux de mer par les hydrocarbures relatifs à la protection du récif de la Grande-Barrière, adoptés à Londres le 12 octobre 1971.
24. Amendements à la Convention internationale pour la prévention de la pollution des eaux de la mer par les hydrocarbures de 1954, sous sa forme modifiée, relatifs à la disposition des citernes et à la limitation des dimensions des citernes, adoptés à Londres le 15 octobre 1971.
25. Protocole portant amendement à la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, fait à Genève le 25 mars 1971.
26. Convention européenne sur la transmission des procédures répressives, et annexes, faites à Strasbourg le 15 mai 1972.
27. Convention européenne sur la computation des délais, faite à Bâle le 16 mai 1972.
28. Convention pour la protection du patrimoine mondial culturel et naturel, faite à Paris le 16 novembre 1972.
29. Convention européenne de sécurité sociale, Annexes 1 à 7, et Accord complémentaire pour l'application de cette Convention et de ses Annexes, faits à Paris le 14 décembre 1972.
30. Convention sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets, et Annexes faites à Londres, Mexico, Moscou et Washington le 29 décembre 1972.
31. Protocole sur les marques routières, et annexes, additionnel à l'Accord européen de Genève du 1^{er} mars 1973.
32. Convention relative à l'indication des noms et prénoms dans les registres de l'état civil, faite à Berne le 13 septembre 1973.
33. Convention concernant la reconnaissance et l'exécution des décisions relatives aux obligations alimentaires, faite à La Haye le 2 octobre 1973.
34. Convention sur la loi applicable aux obligations alimentaires, faite à La Haye le 2 octobre 1973.
35. Protocole sur l'intervention en haute mer en cas de pollution par des substances autres que les hydrocarbures, fait à Londres le 2 novembre 1973.
36. Convention concernant la distribution de signaux porteurs de programmes transmis par satellite, faite à Bruxelles le 21 mai 1974.

37. Verdrag ter voorkoming van verontreiniging van de zee van landelijke oorsprong, en Bijlagen A en B, opgemaakt te Parijs op 4 juni 1974.
38. Protocol inzake de voorrechten en immuniteiten van de Europese Organisatie voor astronomisch onderzoek op het zuidelijk halfrond, opgemaakt te Parijs op 12 juli 1974.
39. Overeenkomst tot instelling van een internationaal familieboekje, en Bijlage, opgemaakt te Parijs op 12 september 1974.
40. Europese Overeenkomst inzake internationale hoofdverkeerswegen, met Bijlagen, opgemaakt te Genève op 15 november 1975.
41. Internationale Koffieovereenkomst 1976, opgemaakt te Londen op 3 december 1975.
42. Overeenkomst betreffende de afgifte van meertalige uittreksels uit akten van de burgerlijke stand, en Bijlagen, opgemaakt te Wenen op 8 september 1976.
43. Protocol bij het Akkoord inzake de invoer van opvoedkunde, wetenschappelijke en culturele voorwerpen, van 22 november 1950, aangenomen te Nairobi op 26 november 1976.
44. Europese Overeenkomst inzake de aansprakelijkheid van lichamelijke schade en overlijdensschade veroorzaakt door produkten, opgemaakt te Straatsburg op 27 januari 1977.
45. Internationale Overeenkomst inzake de veiligheid van vissersboten, en Bijlage, opgemaakt te Torremolinos op 2 april 1977.
46. Overeenkomst van Nice betreffende de internationale classificatie van de waren en diensten voor inschrijving van merken, opgemaakt te Nice op 15 juni 1957, herzien te Stockholm op 14 juli 1967 en te Genève op 13 mei 1977.
47. Overeenkomst tot vrijstelling van legalisatie voor bepaalde akten en documenten, opgemaakt te Athene op 15 september 1977.
48. Slottekst van Bijlage XV bij het Verdrag van 21 november 1947 betreffende de voorrechten en immuniteiten van de gespecialiseerde instellingen aangenomen door het Coördinatiecomité van de Wereldorganisatie voor de Intellectuele Eigendom tijdens zijn elfde zitting welke plaats had van 26 september tot 4 oktober 1977 en welke door het Secretariaat van de Verenigde Naties werd ontvangen op 19 oktober 1977.
49. Besluit houdende wijziging van het uitvoeringsreglement van het Europees Octrooiverdrag aangenomen door de Raad van Bestuur van de Europese Octrooiorganisatie te München op 20 oktober 1977.
50. Wijzigingen aan het Verdrag houdende oprichting van de IMCO, van 6 maart 1948, aangenomen te Londen op 17 november 1977.
51. Protocol, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977, tot wijziging van het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 6 mei 1963.
- Aanvullend Protocol en Bijlage, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977, bij het Verdrag betreffende beperking van gevallen van meervoudige nationaliteit en betreffende militaire verplichtingen in geval van meervoudige nationaliteit, opgemaakt te Straatsburg op 6 mei 1963.
52. Europese Overeenkomst betreffende de status van de migrerende arbeiders, opgemaakt te Straatsburg op 24 november 1977.
53. Aanvullend Protocol bij de Overeenkomsten van Genève van 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van de slachtoffers van de internationale gewapende conflicten (Protocol I) aangenomen te Genève op 8 juni 1977 en opengesteld voor ondertekening te Bern op 12 december 1977.
37. Convention pour la prévention de la pollution marine d'origine tellurique, et Annexes A et B, faites à Paris le 4 juin 1974.
38. Protocole relatif aux privilèges et immunités de l'Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral, fait à Paris le 12 juillet 1974.
39. Convention créant un livret de famille international, et Annexe, faites à Paris le 12 septembre 1974.
40. Accord européen sur les grandes routes de trafic international (AGR), et Annexes, faits à Genève le 15 novembre 1975.
41. Accord international de 1976 sur le café, fait à Londres le 3 décembre 1975.
42. Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes d'état civil, et Annexes, faites à Vienne le 8 septembre 1976.
43. Protocole à l'accord pour l'importation d'objets de caractère éducatif, scientifique et culturel, du 22 novembre 1950, adopté à Nairobi le 26 novembre 1976.
44. Convention européenne sur la responsabilité du fait des produits en cas de lésions corporelles ou de décès, et Annexe, faites à Strasbourg le 27 janvier 1977.
45. Convention internationale sur la sécurité des navires de pêche, et Annexe, faites à Torremolinos le 2 avril 1977.
46. Arrangement de Nice concernant la classification internationale des produits et des services aux fins de l'enregistrement des marques, fait à Nice le 15 juin 1957, révisé à Stockholm le 14 juillet 1967 et à Genève le 13 mai 1977.
47. Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents, et Annexe, faite à Athènes le 15 septembre 1977.
48. Texte final de l'Annexe XV à la Convention du 21 novembre 1947 sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées, adopté par le Comité de Coordination de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle lors de sa onzième session qui s'est tenue du 26 septembre au 4 octobre 1977, et reçu au Secrétariat général de l'Organisation des Nations Unies le 19 octobre 1977.
49. Décision modifiant le règlement d'exécution de la Convention sur le brevet européen, adopté par le Conseil d'administration de l'Organisation européenne des Brevets à Munich le 20 octobre 1977.
50. Amendements à la Convention portant création de l'OMCI, du 6 mars 1948, adoptés à Londres le 17 novembre 1977.
51. Protocole, fait à Strasbourg le 24 novembre 1977, portant modification à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités, et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 6 mai 1963.
- Protocole et Annexe, faits à Strasbourg le 24 novembre 1977, additionnel à la Convention sur la réduction des cas de pluralité de nationalités et sur les obligations militaires en cas de pluralité de nationalités et à l'Annexe, faites à Strasbourg le 6 mai 1963.
52. Convention européenne relative au statut juridique du travailleur migrant, faite à Strasbourg le 24 novembre 1977.
53. Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I), adopté à Genève le 8 juin 1977 et ouvert à la signature à Berne le 12 décembre 1977.

Aanvullend Protocol bij de Overeenkomsten van Genève op 12 augustus 1949 betreffende de bescherming van de slachtoffers van de internationale gewapende conflicten (Protocol II), aangenomen te Genève op 8 juni 1977 en opengesteld voor ondertekening te Bern op 12 december 1977.

54. Aanvullend Protocol, opgemaakt te Straatsburg op 17 maart 1978, bij het Europees Verdrag aangaande de wederzijdse rechtshulp in strafzaken.

55. Protocol betreffende de privileges, vrijstellingen en immuniteiten van Intelsat, opgemaakt te Washington op 19 mei 1978.

56. Internationaal Verdrag van 1978 betreffende de vorming van bemanningen en het afleveren van brevetten, en Bijlage, opgemaakt te Londen op 7 juli 1978.

57. Verdrag inzake de toetreding van het Koninkrijk Denemarken, Ierland en het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland tot het Verdrag betreffende de rechterlijke bevoegdheid en de tenuitvoerlegging van beslissingen in burgerlijke en handelszaken, alsmede tot het Protocol betreffende de uitlegging daarvan door het Hof van Justitie, getekend te Luxemburg op 9 oktober 1978.

58. Wijzigingen van het Verdrag van 1972 ter voorkoming van verontreiniging van de zee (verbranding in zee) tengevolge van het storten van afval, aangenomen te Londen op 12 oktober 1978.

59. Wijzigingen aan het Verdrag van 1972 ter voorkoming van verontreiniging van de zee tengevolge van het storten van afval (regeling van geschillen), aangenomen te Londen op 12 oktober 1978.

60. Internationaal Verdrag tot bescherming van kweekprodukten van 2 december 1961, herzien te Genève op 10 november 1972 en 23 oktober 1978.

61. Internationaal Olijfolie-Akkoord 1979, gedaan te Genève op 30 maart 1979.

62. Europese Overeenkomst betreffende de bescherming van slachtee, opgemaakt te Straatsburg op 10 mei 1979.

63. Overeenkomst inzake het behoud van wilde dieren en planten en hun natuurlijk milieu in Europa, en Bijlagen, opgemaakt te Bern op 19 september 1979.

64. Internationale Overeenkomst betreffende natuurlijke rubber, van 1979, opgemaakt te Genève op 6 oktober 1979.

65. Overeenkomst inzake de grensoverschrijdende luchtvervuiling op lange afstand, opgemaakt te Genève op 13 november 1979.

66. Internationale Conventie tegen gijzelname aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties te New York op 17 december 1979.

67. Protocol, opgemaakt te Brussel op 21 december 1979, houdende wijziging van de Internationale Overeenkomst voor de eenmaking van bepaalde regels inzake cognosementen van 25 augustus 1924, zoals gewijzigd door het protocol van 23 februari 1968.

68. Protocol, opgemaakt te Brussel op 21 december 1979 houdende wijziging van de Internationale Overeenkomst nopens de beperking van de aansprakelijkheid van eigenaars van zeeschepen, van 10 oktober 1957.

69. Overeenkomst inzake de erkenning van studies en diploma's betreffende het hoger onderwijs in de Europese Staten, opgemaakt te Parijs op 21 december 1979.

70. Verdrag inzake de externe beveiliging van kernmateriaal, opgemaakt te Wenen en New York op 3 maart 1980.

71. Overeenkomst betreffende de instandhouding van de marine fauna en flora van het Zuidpoolgebied, en Bijlage, opgemaakt te Canberra op 20 mei 1980.

Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole II), adopté à Genève le 8 juin 1977 et ouvert à la signature à Berne le 12 décembre 1977.

54. Protocole, fait à Strasbourg le 17 mars 1978, additionnel à la Convention européenne d'entraide judiciaire en matière pénale.

55. Protocole relatif aux privilèges, exemptions et immunités d'Intel-sat, fait à Washington le 19 mai 1978.

56. Convention internationale de 1978 sur les normes de formation des gens de mer et de délivrance des brevets, et Annexe, faites à Londres le 7 juillet 1978.

57. Convention relative à l'adhésion du Royaume de Danemark, de l'Irlande et du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à la Convention concernant la compétence judiciaire et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale, ainsi qu'au Protocole concernant son interprétation par la Cour de Justice, et Annexes, signées à Luxembourg le 9 octobre 1978.

58. Amendements à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets (incinération en mer), adoptés à Londres, le 12 octobre 1978.

59. Amendements à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers par l'immersion de déchets (règlement des diffé-rends), adoptés à Londres le 12 octobre 1978.

60. Convention internationale pour la protection des obtentions végétales du 2 décembre 1961, révisée à Genève le 10 novembre 1972 et le 23 octobre 1978.

61. Accord international de 1979 sur l'huile d'olive, fait à Genève le 30 mars 1979.

62. Convention européenne sur la protection des animaux d'abattage, faite à Strasbourg le 10 mai 1979.

63. Convention relative à la conservation de la vie sauvage et du milieu naturel de l'Europe, et Annexes, faites à Berne le 19 septembre 1979.

64. Accord international de 1979 sur le caoutchouc naturel, fait à Genève le 6 octobre 1979.

65. Convention sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, faite à Genève le 13 novembre 1979.

66. Convention internationale contre la prise d'otages, adoptée par l'Assemblée Générale des Nations Unies à New York le 17 décembre 1979.

67. Protocole, fait à Bruxelles le 21 décembre 1979, portant modification de la Convention internationale pour l'unification de certaines règles en matière de connaissance du 25 août 1924, telle qu'amendée par le Protocole de modification du 23 février 1968.

68. Protocole, fait à Bruxelles le 21 décembre 1979, portant modification de la Convention internationale sur la limitation de la responsabilité des propriétaires de navires de mer, du 10 octobre 1957.

69. Convention sur la reconnaissance des études et des diplômes relatifs à l'enseignement supérieur dans les Etats de la région Europe, faite à Paris le 21 décembre 1979.

70. Convention sur la protection physique des matières nucléaires, faite à Vienne et New York le 3 mars 1980.

71. Convention sur la conservation de la faune et de la flore marine de l'Antarctique, et Annexe, faites à Canberra le 20 mai 1980.

72. Europese Kaderovereenkomst inzake samenwerking over de grenzen heen van collectiviteiten en territoriale overheden, opgemaakt te Madrid op 21 mei 1980.

73. Verdrag inzake het recht dat van toepassing is op verbintenissen uit overeenkomst, opgemaakt te Rome op 19 juni 1980.

74. Kaderovereenkomst voor samenwerking tussen de EEG en de Federatieve Republiek Brazilië, ondertekend te Brussel op 18 september 1980.

75. Protocol houdende wijziging van de Overeenkomst betreffende de internationale burgerluchtvaart opgemaakt te Montreal op 6 oktober 1980.

**Lijst 5 : Wetsontwerpen
ter goedkeuring van Verdragen
sedert mei 1980 bij het Parlement ingediend**

A. Bilaterale verdragen en Benelux

1. Bulgarije, scheepvaart (24 februari 1976) (*).
2. Benelux, jacht (20 juni 1977).
3. Bondsrepubliek Duitsland, metrologie (23 september 1977) (*).
4. Zetel Centrum voor Industriële Ontwikkeling (29 november 1978) (*).
5. Frankrijk, programma voor de observatie van de aarde SPOT (20 juni 1979).
6. Duitse Democratische Republiek, scheepvaart (14 september 1979) (*).
7. Maleisië, investeringen (22 november 1979) (*).
8. Benelux, bekendmaking bepaalde gemeenschappelijke rechtsregels (6 februari 1980).
9. Kameroen, investeringen (27 maart 1980).

B. Multilaterale verdragen

1. Afrikaanse Ontwikkelingsbank (4 augustus 1963).
2. Bescherming dier- en plantensoorten (3 maart 1973).
3. Vervoer van lijken (26 oktober 1973).
4. Statuut UNIDO (8 april 1979).
5. Serie GATT-akkoorden (12 april 1979) (*).
6. Herzene Rijnvaartakte (17 oktober 1979) (*).
7. Dublin, terrorisme (4 december 1979).
8. Besluit EGKS (18 maart 1980) (*).
9. EURODIF (verrijkt uranium) (20 maart 1980).
10. Akkoord EEG-Joegoslavië (2 april 1980).

(*) Verdragen waarvan de goedkeuringsprocedure beëindigd is.

72. Convention-cadre européenne sur la coopération transfrontalière des collectivités ou autorités territoriales, faite à Madrid le 21 mai 1980.

73. Convention sur la loi applicable aux obligations contractuelles, faites à Rome le 19 juin 1980.

74. Accord-cadre de coopération entre la CEE et la République fédérative du Brésil, signé à Bruxelles le 18 septembre 1980.

75. Protocole portant amendement de la Convention relative à l'aviation civile internationale, faite à Montréal le 6 octobre 1980.

**Liste 5 : Projets de loi
portant approbation de Traités
déposés au Parlement depuis mai 1980**

A. Traités bilatéraux et Benelux

1. Bulgarie, maritime (24 février 1976) (*).
2. Benelux, chasse (20 juin 1977).
3. République fédérale d'Allemagne, métrologie (23 septembre 1977) (*).
4. Siège Centre pour le développement industriel (29 novembre 1978) (*).
5. France, programme observation de la terre SPOT (20 juin 1979).
6. République démocratique allemande, maritime (14 septembre 1979) (*).
7. Malaisie, investissements (22 novembre 1979) (*).
8. Benelux, publication règles juridiques communes (6 février 1980).
9. Cameroun, investissements (27 mars 1980).

B. Traités multilatéraux

1. Banque africaine de Développement (4 août 1963).
2. Protection faune et flore (3 mars 1973).
3. Transport de corps (26 octobre 1973).
4. Statut ONUDI (8 avril 1979).
5. Série accords GATT (12 avril 1979) (*).
6. Convention révisée du Rhin (17 octobre 1979) (*).
7. Dublin, terrorisme (4 décembre 1979).
8. Décision CECA (18 mars 1980) (*).
9. EURODIF (enrichissement uranium) (20 mars 1980).
10. Accord CEE-Yougoslavie (2 avril 1980).

(*) Traités dont la procédure d'approbation est terminée.